

**AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT-MÆEMMER N TIZI-UZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



Uṭṭun n umseḍfer :
Uṭṭun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

TAYULT : TUTLAYT D YEDLES N TMAZIYT
TAFERNA :TASNILEST TUWQIMT

TAFERNA:
TASNILEST

ASENTEL

**Asmatu n uselmed n tutlayt n tmaziyt deg udlis ayurbiz n ukuz
n yiswiren n ulmud alemmas**

S-γur:

Tamesnalayt: SABRI, MALIKA

- SAXIR WNISA
- SEGNI NASIRA

Aseqqamu n yimsekyaden:

- ΣACUR, RAMḌAN MCB, UMMTO
- SABRI, MALIKA MCA, UMMTO
- MERKITU, XLIĠA, MAA,UMMTO

Aselway
Amesnalay
Tamsekyadt

Tagrawt: Tuber 2016



Asnemmer

- ✓ *Di tazwara, ad nessenmer Massa Sabri Malika, i yeddān yid-ntey almi d taggara n uxeddim-agi.*
- ✓ *Tanemmirt tameqrant i massa Bilak, d unemhal n useqqamu unnig n timmuzɣa, i aɣ-d -yefkan ugar n yisallen ɣef umezruy n tutlayt n tmaziɣ d uselmed ines.*
- ✓ *Tanemmirt i useqqamu n yimeskayaden*
- ✓ *Tanmirt i yiselmaden n tutlayt n tmaziɣt n ulmud alemmas i d-yefkan tiririt ɣef usesten-ntey.*
- ✓ *Tanmirt i yimdukkal d temdukal-ntey.*

ABUDDU

Ad buddey leqdic-agi :

I yimawlen-iw ,baba d yemma ezizen,ad asen-yesseɣzef Rebbi di le3mer-nsen.

I waytma d yessatma ad ten- yeħrez rebbi..

I urgaz-iw iyi-iɛawnen aṭas, iyi-isebren akk i teɣzi n leqraya-w.

I twacult-iw tis snat iyi -d yefkan afud.

I Sabrina akked yirgazen n yessetma.

I tmeddakkelt-iw Wnisa d twacult-is.

I tmeddukkal-iw d yimdukal-iw yal yiwen s yisem-is...

I wid akk i yebɣan tamaziɣt ad teddu ɣer sdat.

I yiselmaden n tutlayt n tmaziɣt anda ma llan.

Nasira.

ABUDDU

*Ad buddey leqdic-agi i twacult-iw,
I yimeddukkal-iw d tmeddukkal-iw,
I wid akk i iqedcen u mazal qeddcen yef temsalt n tmaziyt*

Wnisa.

Ayawas

Ayawas :

Tazwert.....	08
Ixef amezwaru: Tasleđt n yidlisen iyurbizen.....	13
Ixef wis sin: Tasleđt n usesten.....	50
Tagrayt.....	59
Tiybula.....	62
Amawal.....	65
Timerna.....	71

Asegzel :

A.U.T : Aseqqamu Unnig n Timuzya (Haut-commissariat a l' Amazighité)

A.U: Aylif n Usedwel (Ministère d'Education)

A.A.A : Amussu Adelsan Aqbayli (Mouvements culturelle berbère)

G.S.D :Tarbaet Yettukelfen s tsegmisent (Groupe Spécialiste en Didactique)

MD :Amadya

Sb :Asebter

Tazwert

Tazwert tamatut:

Seld timunnent, tamurt n Lezzayer tefka azal d ameqqran i uselmed n warraw-is. Tefka aħric ameqqran di lyellat d udrim n tmurt i usegmi n unnar n usedwel.

Deg yiseggasen n 60 d asawen, agdud azzayri yessuter izerfan-is deg uselmed yer udabu. Tamurt tbedd yer waya, imi teldi tiwwura n yiwerbazen i yinelmaden, tuget n wayen tesselmad tesselmad-it s tutlayt n taerabt, anagar tutlayin tiberraniyin, anagar tutlayt n tmaziyt, imi ur teṭṭif ara amkan iwatan deg uwerbaz, acku adabu yettwali-tt d ugur, d tarbibt.

Almi d iseggasen n 90, asmi llin tawwura i sin n yigezduyen n tutlayt d yidles amaziyt, tizi wezzu di 1990, Bgayet di 1991, ay-agi yella-d deffir n tefsut n 80, d yinedruyen i d-yellan di tmurt n leqbayel, d tikli n 25 Yennayer 1991.

Aseggas n 1994, arrac n leqbayel gedlen uwerbaz, yelqen-as tiwwura, d asuter i uselmed n tutlayt n tmaziyt, aseggas kamel ur yrin Ara warrac.

1995, tamaziyt di llakul, maca, yas akken tekcem yer uwerbaz, mazal-itt di rrif. Maca agdud amaziyt ur yekrif ara ifassen-is, dya imir id-yennulfa usqamu unnig i timmuzya di 07 Yunyu 1995, ilmend n useħbiber yef tutlayt n tmaziyt d uselmed-ines, imi i d-theyya yiwet n tannant n usiley amyāl di tesnawit n Emara Racid di Ben Eeknun, gar 09 d 31 Yuct 1995, ttusemman tasmilt n Mulud Meemri. Wwin turagt i wumi semman TANAGA; Iselmaden-agi ttuceyyeen ad slemden di 16 n lwilayat, war allalen n usegmisen, maci ala ay-agi, iselmaden ttwaħeqren, uyalen di rrif. Yas akken mazal xussen yiselmaden, mazal xussen yimaswadən, Amḍan n temsirin ur yettunefk ara akken iwata, imi adabu yesseedel tutlayt n tmaziyt d tutlayin tiberraniyin, ney ahat ur tuwiḍ ara am nutenti, imi i yesea unelmad lxetyar ma ad tt-iyer nay xaṭi, yerna akud i deg tt-sselmaden ur yekcim ara di lweqt n uselmed, imi bdan sselmaden-tt gar tnac d lwehda, ney timeddiyin seld lxemsa.

Mi kfant tmesbaniyin n 2001, d wayen i d-yellan di la plate-forme n Leqser, tamaziyt tekcem di tmendawt di 08 Yebrir 2002, ihi tutlayt n tmaziyt tuyal d tutlayt tayennawt di tmendawt, (article 03 bis). Maca ay-agi yef lkayəḍ kan, ur d-iban ara deg unnar, yella-d kan akken ad yers ugdud amaziyt wa ad yessusem.

1. Afran n usentel:

Nefren asentel-agi-ntey (*Asmatu n uselmed n tutlayt n tmaziyt deg udlis ayurbiz n ukuzn yiswiren n ulmud alemmas*) acku ur d-llin ara ar tura leqdicat fell-as. Yerna d tamsalt i icudden yer unnar n usedwel, d uselmed n tutlayt gar tutlayin tiyemmatin n tmurt n Lezzayer, aladya segmi i d-yella usenseb n tutlayt n tmaziyt.

2. Iswan:

Tutlayt n tmaziyt d tunsibt di tmurt n lezzayer, isefk ihi ad tettwaselmed akk i tarwa-s anda ma llan, ulac lxetyar deg uselmed-ines, ad illin ttawilat i way-agi.

Adlis ayurbiz yesa azal d ameqqran deg uselmed, aladya win n tutlayin. Axeddim-agi yettekki yer unnar n usegmisen, iswi deg-s d asali n uswir n udlis ayurbiz n tmaziyt n ulmud alemmas d usmatu ines yef yakk tiyaltin n tmurt, d useggem n wayen ur nelhi ara, ur nsued ara aselmad akked unelmad, ayen i-ten-yeğğan ad t-yunzun.

3. Tamukrist:

Deg uciwed n tmuyli di tmendawt, di Yennayer 2016, yella-d uciwed deg wazal n tutlayt, anda tutlayt n tmaziyt tugal d tutlayt tayennawt tunsibt, acku d tutlayt tayemmat deg ugar n temnaḍin n tmurt nney, imi yal amdan yesa azref ad yelmed tutlayt-ines tayemmat. Maca yas akken, ad d-ilin wuguren d imeqqranen deg uselmed n tutlayt-agi, anta tamaziyt ara slemden? (Ugur n tantalayin), anwa Ara tt-ilminden? (Leqbayel d waeraben), anta tira swacu ara tt-naru? (Talatinit, taerabt, tfinay), acu n tifat i lexsas n wallalen n usegmisen, gar-asen ahil, tarrayin n uselmed, adlis ayurbiz, s umata, ma yella yettwasexdem udlis ayurbiz, amek i yettwasexdem?

4. Turdiwin:

Deg leqdic-agi, yezmer ahat ad ilint snat n turdiwin:

- Yezmer ad yili udlis ayurbiz i d-yessuffey uylif n usedwel i ukuz n yiswiren n ulmud alemmas d allal n usegmisen i iwatan i uselmed n tutlayt n tmaziyt, s wayes yezmer uselmad ad yessiweḍ izen d tmusniwin i yinelmaden-is.
- Am wakken i yezmer dayen ur yettili ara d ayen yelhan, ayen ara yeğğan iselmaden n tutlayt-agi ad ssxedmen ayen nniḍen ney ad beddlen ayen ur ten-

isueden ara deg-s, acku ugur ahat yella deg wahil, tayessa, agbur ney deg wayen nniđen.

5. Tarrayt:

Akken ad d-nejmee ugar n yisallen yef usentel-agi, nheyya-d yiwen n usesten, d tagrumma n yisteqsiyen i yeenan tutlayt, adlis ayurbiz d usemres-ines, nefka-t i yiselmaden n ulmud alemmas n temnađin yemxalafen di tmurt nney.

6. Imselyuyen:

Imselyuyen d iselmaden n tutlayt n tmaziyt n ulmud alemmas n ukuz n yiswiren 1Am, 2AM, 3AM akked 4AM, tuget deg sen d tulawin gar 25 d 53 n yiseggasen di leamer nsen. Llan wid i d-yekkan seg tannant n usiley i d-ihyya Useqqamu Unnig n Timmuzya ma d wiyid kkan-d seg ugezdu n tutlayt d yidles amaziɣ.

imselyuyen	Le3mer	Tawsit	Adeg n yixeddim	Aseggas amenzu n yixeddim	Agerdas ney ansi id Seddan
T.Ayt Ahmed	43	Unti	Tizi wezzu	2002	Agerdas n taggara n turegt, seg tseddawit n tizi wezzu.
T.K	32	Unti	Tizi wezzu	2007	Agerdas n taggara n turegt, seg tseddawit n tizi wezzu.
A.S	38	Unti	Bwira	2013	Agerdas n taggara n turegt, seg tseddawit n tizi wezzu.
A.A.Iger	50	Amalay	Friha	1995	Yekka-d seg tannant n usiley n useqqamu unnig n timmuzya
M.Mahfud	51	Amalay	Macdellah	1995	Yekka-d seg tannant n usiley.

A.Rabah	30	Amalay	Tizi wezzu	2010	Seg tseddawit n tizi wezzu.
S.Qawec	40	Unti	Tabetnet	2014	//
Brahim	27	Amalay	Tabatent	2014	//
H. Lahsen	28	Unti	bgayet	2011	//
A. Baxti	53	Amalay	Tizi wezzu	1997	//
G.Ben Hammuc	27	Unti	Bgayet	2012	//
Z.N	35	Unti	Tadmabt	2007	//
S.M	35	Unti	Iwadiyen	2007	//

7. Uguren:

Akken ad nexdem tazrawt-agi, amecwar yezzif, neqed ad nennadi yef yizuran uyur icudd usentel nney, deg-s nemmuger atas n wuguren ma nebder-d kra deg-sen, ahat:

- Lweqt i nextar i wakken ad nefreq isestanen-agi ur iwulem ara, ay-agi di taggara n useggas ayurbiz, ayen i ay-yerran deg unadi yef yiselmaden.
- Atas n yiselmaden ur qbilen ara ad ay-d-rren yef usesten-agi.
- Kra n yiselmaden nniçen ttarran-d s tutlayt n tefransist.

Akatay:

Deg ukatay-agi, i d-yuwin awal yef usmatu n uselmed d udlis ayurbiz, nebda leqdic ntey yef sin n yixfawen

Deg yixef amezwaru, nexdem tazrawt i yidlisen iyurbizen n ulmud alemmas, ama dayen yeenan idrisen yellan deg-s, talya-n sen akked yisental nsen, awalen swayes bnan, d irettalen ney d imaynuten, ma yella d tasuqilt ney ala, ma ddant tugniwin iwulmen deg-sen, akken nexdem dayen tazrawt i temsirin n yiferdisen n tutlayt.

Deg yixef wis sin nexdem tasleqt i usesten, negga-d tazrawt i tririyin n yiselmaden yef tutlayt n tmaziyt akked yidlisen iyurbizen ma wulmen ney ala.

Ixef amezwaru
tasleḍt n yidlisen
iyurbizen

TAZWERT:

Deg yixef-agi amezwaru, ad d-nawi awal yef uselmed n tutlayt n tmaziyt, amek yedda deg umezruy? Melmi i yebda? Ad d-nebder wid yellan d afus n lemeawna deg uselmed-agi, syin akin, ad d-nawi awal yef udlis ayurbiz, imi d allal n uselmed, ad d-nefk tabadut d umezruy-ines.

Di taggara, ad neeređ ad as-neg tasleđt i udlis ayurbiz n ulmud alemmas, s wayen akk i yeddandeg-s; Berra akked daxeł.

I-Amezruy n uselmed n tutlayt n tmaziyt:

Aselmed n tutlayt n tmaziyt yebda di tallit n urumi, ddaw n leenaya n ufransis, yella-d deg uyerbaz n Buzerrića, yesselmad deg-s Muħend Saćid Bulifa, yerna yessuffey-d adlis-ines, tarrayt n taqbaylit, deg useggas n 1913.

Deg useggas n 1913, tennulfa-d l'INALCO di Paris, anda ttunefkent kra n temsirin n tmaziyt.

Deg useggas n 1954, ibedd-d yiwen n leqdic syur imrabđen irumiyen,

Seld timunnent n Lezzayer, usan-d yiselmaden isuriyen d yimasriyen akken ad sseyren tutlayt n taerabt di tmurt nney, imi i d-lhan d uerreb n yiyerbazen, aladya segmi tuyał tutlayt n taerabt d tutlayt tagejdant di tmurt n Lezzayer, yef waya, yekker Mulud Meemmri yerra timsirin n tmaziyt di tseddawit n Lezzayer deg useggas n 1965 almi d 1972, ay-agi yakk yessker-d inelmaden n tseddawit nnuyen yef tmaziyt di 20 Yebrir n 80, ayen iwumi semman tafsut n yimaziyen, yef waya ttunefkent temsirin n tmaziyt di lwilaya n Tizi Wezzu, ama di tdukliwin tidelsanin ney imussuyen, deg uxxam n yidles, axxam n yilemziyen...atg

Seld tikli n 25 Yennayer 1990, amussu adelsan aqbayli (MCB) iger tiyri i yimaziyen n tmurt i ugdał n uyerbaz, maca, ĥaca snat n lwilayat: Tizi Wezzu d Bgayet i d-yerran tiyri srid, rnant đefrent-d kradet nniđen: Bumerdas, Bwira, Stif. Ma d timnađin nniđen n tmurt n yimaziyen ur d-rrint ara, gant kan kra n tdukliwin tidelsanin. Ihi aseggas kamel d yiyerbaen n semmus n lwilayat n tmurt n leqbayel ur lđin ara yiyerbazen nsent.

1995, tamaziyt di llakul, dya yesbedd-d udabu aseqqamu unnig n timmuzya, i useħbiber yef tutlayt d yidles amaziȳ, theyya-d tannant, ffȳen-d deg-s yiselmaden n tmaziyt, ttuceyyeen ad slemden kan akka, ayen i ten-yerran ad d-ttheyyin timsirin syur-sen, imi ulac allalen, sselmaden-tt i sin n yiswiren ineggura, aneggaru deg uyerbaz alemmas d uneggaru deg tsennawit.

Seld inedruyen n 2001 di tmurt n leqbayel, tin iwumi semman tafsut taberkant, tutlayt n tmaziyt d tutlayt tayennawt di tmendawt ass n 22 Yebrir 2002.

Aseggas n 2008, yeldi ugezdu n tutlayt d yidles amaziḡ di lwilaya n Bwira, 2013 di lwilaya n Batna.

II-Tabadut n udlis ayurbiz:

D allal gar wallalen n usegmisen, d taywalt gar uselmad d unelmad, yettak tagnit i unelmad ad ikemmel deg uxxam timusniwin i d-yegmer deg uyerbaz.

HUOT, H, yenna-d: adlis ayurbiz d allal n uselmed, yetteawan anelmad akken ad yesɛu tikti yef temsirin-is, iswi-ines d asennerni n tmusniwin n unelmad di yal aḥric¹.

III-Amezruy n udlis ayurbiz:

Iseggasen imezwura i deg tekcem tutlayt n tmaziyt s ayerbaz, ur yelli ara udlis ayurbiz mađi, am netta am wallalen n usegmisen wiyad, ayen yeğğan iselmaden-nni imaynuten i d-yessuffey Useqqammu Unnig i Timmuzya ad nadin timusniwin s yiman-nsen, neḡ ad d-snulfun syur-sen, yerra-ten lḥal ad debbren iqarra-nsen akken ad d-awin timsirin s wacu ara qablen ayerbaz d yinelmaden .

Adlis ayurbiz amezwaru i d-yessuffey uylif n usedwel yella-d deg useggas n 1998, i uswir 7AF, yusa-d yef sin n yihricen, yiwen yeffey-d di 1998/1999, wayeđ di 1999/2000.

Yal yiwen deg-sen yebda yef sin n yihricen: yiwen s tira n taɛrabt, wayeđ s tin n tlatinit.

Ttwarun s tantaliyin-a: taqbaylit/ tacelḥit / tacawit / tamzabit/ tatergit.

Aḥric amezwaru deg-s 10 n yiferdisen d usefru s yal tantala, tezzin yef yisental-agi:

Tuḡalin s ayerbaz, tisemhay, wenber, jubba II, tdukli

Aḥric wis sin: tameyṛa, tafelleḥt, tisemhay, snat n tmucuha, axeddim, asefru, ssyada, tayri n tyemmat.

Maca, ayen yessewhamen, imi iḍrisen kif kif-iten, d yiwen n uḍris i yettwasuqlen yer yal tantala.

MD:

Tuḡalin yer uyerbaz/ awalla ar tyuri / tawellit yer uyerbaz.

Rran yer tterf amgired n tmetti, leawayeđ d yidles si tantala yer tayeđ.

¹ HUOT, H, « Dans le jingle des manuelles scolaires », Ed, seuil, septembre, 1989, p 09.

Imi si tantala yer tayed, d yiwen n usentel i yettezzin, wissen ihi di tjerrumt, taseftit, wid i d-yesnulfan adlis-agi ur d-rin ara ay-agi gar wallen-nsen, aladya taseddast.

Adlis-agi ayurbiz ur t-qbilen ara yiselmaden, tuget deg-sen ur t-ssexdamen ara, ayen i as-d-ufan:

- idrisen yettwarun s semmus n tantaliyin n tmaziyt.
- idrisen ur yezdi Ara wassay akked d tudert di tmurt n tmazya.
- ulac tizdit wala amsedfer gar temsirin n udlis-agi.
- mebla ma nettu asuget n urettal d wawalen imaynuten.

Aseggas n 2002, agraw n yinelmaden ssuffyen-d yiwen n udlis ayurbiz « adlis n tyuri », deg-s idrisen n tgemmi, timmuzya d kra n yisefra, inzan akked tmawalt, amdan s tmaziyt.

2003/ 2004: Aylif n usedwel, tesbedd-d tarbaet n GSD (Group Spécialisé en Didactique) deg-s llan yiselmaden d yimswaden n tamnađin yemxellafen i wakken ad xedmen ahil i udlis ayurbiz di yal almud, deg uswir wis ukuz n ulmud amenzu, almud alemmas akked tsennawit².

Tutlayt n tmaziyt, tuyal tesea ahil am nettat am tutlayin nniden.

“Adlis-iw n tmaziyt” i yinelmaden n uswir amezwaru n ulmud alemmas, ahil-ines yebda yef 11 n tayunin, tamezwarut i ugemmay n tmaziyt, taneggarut i wurar, ma d 09 n tayunini d-yeggran, yal yiwet deg-sent tesea iswi: aglam, adiwenni, tira n tebrat...atg

2004/ 2005: “Adlis-iw n tmaziyt” tikkelt-a i yinelmaden n uswir Wis sin n ulmud alemmas. Yebda d isenfaren, yal yiwen d agraw n tayunin. Amur ameqqran n yidrisen-is cudden yer tgemmi d yidles.

2005/ 2006: “Adlis-iw n tmaziyt” i uswir wis krad n ulmud alemmas, aseggem-ines mehsub am win n useggas wis sin, ula deg umdan n yisenfaren.

2006/ 2007:” Adlis-iw n tmaziyt” i uswir wis ukuz n ulmud alemmas, ula d aneggaru-agi ur yemgarad Ara yef wid i ieddand deg useggem.

IV-Tasleđt n yidlisen iyurbizen:

Deg leqdic-agi id nheyya, ad neg tazrawt i yidlisen sumata, s wayen yellan s berra, d wayen yellan deg wahil yer daxel:

² Programme de la 2^{ème} année moyenne, programme de la langue amazighe, Ed, office nationale de l'enseignement de formation a distance, Alger, décembre 2003 .
4-Tigziri N,Nabti,A, « *Etude sur l'enseignement de la langue amazighe* »(Billan et perspectives),Alger,2000.

IV-1-Adlis ayurbis n uswir amezwaru n ulmud alemmas:

Adlis-agi, yettuheyya-d i yinelmaden n uswir amezwaru n ulmud alemmas, deg-s ahil id-yettunefken s yur aylif n usedwel.

Yebđa yef sin n yihricen: yiwen s tira n tlatinit, wayeđ s tira n taerabt.

IV-1-1-Tiybula n udlis ayurbiz:

Azwel: Adlis n tmaziyt / Aseggas amezwaru n ulmud alemmas.

Imeskaren: Herruc Muhub

Lewnis Σli

Remđan Σacur

Usalem Muħend Weemer

Adeg n usezrag: Lezzayer tamaneyt.

Akud n usezreg: 2014/2015.

Uṭun n yisebtar: tira n tlatinit: 85 n yisebtar.

Tira n taerabt: 85 n yisebtar.

Ahil n udlis-agi yebđa yef kradet n wamuren:

Amur amezwaru: Anelmad ad yedlu yef yiđrisen ad mgaraden deg talya d yinaw akken ad d-ifares netta dayen iđrisen nniđen (ađris ullis).

Amur wis sin: Anelmad ad yedlu yef yiđrisen ad mgaraden deg talya d yinaw akken ad d-ifares netta iđrisen nniđen (ađris agelman).

Amur wis kradet: Anelmad ad yedlu yef yiđrisen ad mgaraden deg talya d yinaw akken ad d-ifares netta iđrisen nniđen (ađris asegzay d yimesfukel).

Yal amur yebđa d tigezmin, yal tagzemt deg-s sin n yiđrisen n tyuri d usefru, akked kradet n temsirin nniđen: tajerrumt / taseftit / tirawalt.

Deg leqdic-agi, nessexdem tama yettwarun s tira n tlatinit, acku d tin i ay-isehlen yerna amur ameqqran n yiselmaden d tin i ssexdamen.

IV-1-2-Agbur n udlis ayurbiz:

IV-1-2-1-Tasleđt n yidrisen:

Iđrisen: Di tfelwit-agi, ad nwali iđrisen yellan deg udlis n uswir amazwaru, d umyaru-nsen.

Ađris: D agraw n tikiwin d tmusniwin tsnalsiyin, i izemren ad ilint d timawit ney d tira.

Tagzemt	Iđrisen	Amaru	Isebtar
01	Tagğalt akked tteryel Tasa n uqelmun Asefru: uccen d yizimer	Ulac amaru Ulac amaru J. de la Fontaine	8 14 16
02	Yir tagnit Tabuciđant Asefru: Izem d teyzlt	Σmer U Said Bulifa Usalam Muğend Weemer Uleğlu	18 23 24
03	Ayyul, azger d yizem Uccen d ulym Asefru: Aydi d wuccen	Ulac amaru Ulac amaru Uleğlu	26 31 32/33
04	Tissas n mMuğend Weemer Γef wasmi nnuyen leqbayel d yirumiyen Asefru: Cfuay ixef-iw	Mesėud At Σemmar Ṭaher Useddiq Ben Muğemmed	35 40/41 42
05	Fađma n Sumer Ccix Muğend u Lğusin Tabudert	Ṭaher Useddiq Mulud Mėemri Σmer Mezdad	46 51 52
06	Amwan Cebrari Asefru: Anza	Ulac amaru Σmer Mezdad Σmer Mezdad	54 59 60
07	Azeṭṭa n ubernus Tiddas Asefru: Asirem	Σmer u Saėid Bulifa Σmer u Saėid Bulifa Σmer Mezdad	65 70 71
08	Tisemhay n wuccen Ḥemmley taddart-iw Asefru: Liğala n tmurt	Mulud Ferėun Mulud Ferėun Zeddak Mulud	73 81 83

Tamawt:

Nger tamawt deg yidrisen-agi belli llan wid ur nesɛi ara amaru, ay-agi ur ilaq ara ad yili deg udlis ayurbiz i yellan deg ufus n unelmad, imi ur yeddi ara akked d tesnegmit. anelmad yesɛa azref ad izer bab n yidrisen-agi d win i ten-yuran.

MD:

Taḡḡalt akked tterɣel →sb 8.

Tasa n uqelmun →sb 14.

Ayyul, azger d yizem →sb 26.

Uccen d ulɣem →sb 31.

Amwan →sb 54.

Deg udlis-agi llan Kan yidrisen yeenan timetti, timucuha d wansayen. Tuget n yidrisen-agi d timucuha!

-Tamacahut:

Akken mḡamalen wid iqeddɛen deg unnar n usedwel d ttrebga, nnan-d tamacahut, d tawsit si tewsatɛn n tɣuri; seant aṭas n lemtul d lemeun, d yiwen n ubrid yesseddhayen, yesnernayen allay n ugrud deg yihricen yemgaraden n tudert-is; ama di tikli-ines di tmetti d wayen i as-d-yezzin.

Tamacahut: d ayen igerrzen maḍi, imi agrud mi ara tt-iyer, ad yettɛfsus wallay-is, ttihriwent cfawat-is, tettebbi, tessegmay tanefsit-ines, temmal-as abrid n tɛrrugza, ssmah, aḥulɣu akked wazal n leqder.

Maca ulac maḍi idrisen yeenan tussna (science).

Ayen yeenan izwal n yidrisen-agi, aṭas deg-sen, anelmad ma yella ur yeyri ara aḍris, ur izɣer ara d acu-t, ahat d awalen imaynuten ney d ireṭṭalen seg tantalayin nniden.

Md: aḍris: Tisemhay n wuccen, Amwan...

Llan yidrisen nniden d asuɣel, ula d ay-agi ur iwulem ara tasnegmit. Yerna, llan ugar n yidrisen yettwarun s tmaziyt.

-Tasuqilt:

Tasuqilt, d tuddma n wawal, n tafyirt, ney n uḍris, seg tutlayt-ines tanaslit yer tutlayt nniden.

Ɂla ḥsab n yimusnawen n tsuqilt, tasuqilt: mi ara neṭṭef aḍris si tutlayt, ad t-nerr yer tutlayt tayed, ilaq ad d-nwali acu n tewsit n uḍris, annaw, tutlayt, akked uyanib s wacu yettwaru?

Nezmer ad nessuqel awal akken dayen ad nessuqel tiktiwin n uḍris sumata.

-Tutlayt n tira:

Tutlayt swayes yettwaru udlis-agi s tuget d tantala taqbaylit n yimeskaren-agi:

Tutlayt n Friha.....Remđan Sacur.

Tutlayt n At Jennad.....Lewnis Σli.

Tutlayt n BgayetHerruc Muhub.

Si tama nniden smersen kra n wawalen n tcawit d temzabit.

-Arettal:

Tabadut n urettal yer M.A. Haddadou: Arettal d awal aberrani i d-nettawi si tutlayin nniden akken ad neččar ilmawen yellan di tutlayt³.

Llan sin n lesnaf n urettal deg udlis-agi:

- Wid n tutlayt n taerabt:

MD:

Sebea, Hekkun, Ssebt, Ayebbar...

Wid n tutlayt n tafransist:

MD:

Damma...

Amur ameqqran n wawalen irettalen i d-yeddan deg udlis-agi kkan-d si tutlayt n taerabt. rnu yer waya akk awalen-agi kecmen di lqaleb n tutlayt, d yiles n umdan.

Nger tamawt yer lexsas-ines yas akken ilaq ad yili i wakken ur ttuqquten ara wawalen imaynuten i yettağğan anelmad ad d-yaf ugur deg tegzi n tutlayt, ur nezmir ara ad nwexxer yef wawal amerđil aladya win i ikecmen deg tutlayt.

-Awal amaynut:

Nger tamawt yer usuget n wawal amaynut, ay-agi yeweer mlih yef yinelmaden imi yettuħettem fell-asen ad ħefden yal awal amaynut ara d-yennulfun.

Tabadut n tesnulfawalt yer J.DUBOIS:

D asiley n tayunin timaynutin ama deg unamek ama deg telya⁴.

Anekcum n wawal amaynut yer tutlayt d ugur ameqqran i yinelmaden, ama di tira, ama di timawit, ama deg yiħricen nniden yemgaraden: tasekla, idles...

³ HADDADOU. M. A ; *Le guide de la culture berbère*, Inna- yas, Alger, 2000, p249.

⁴ DUBOIS, J, et al, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Larousse, Paris, 1994, p327.

MD:

Tagrest: d ccetwa

Inig: d rwah

Tadyant: d taqsit

Ambiwel: d aḥerrek

IV-1-2-2-Tasleḍt n temsirin n yiferdisen n tutlayt:

Am wakken i d-nenna deg wayen i ieddad, yal tagzemt deg-s sin n yidrisen n tyuri d usefru, nga-asen tasleḍt, ma d timsirin nniḍen (tajerrumt, taseftit, tirawalt, afares s tira), ha-tt-a tesleḍt nsen deg tfelwit i d-iteddun:

Tagzemt	Iferdisen n tutlayt	Asebter	Afares s tira
01	Tajerrumt : Asbadu d wanawen n yisem. Taseftit : Amyag : asbadu, amyag n tyara, amyag n tigawt. Tirawalt: Tuddsa: asemgired gar « e » d « a » deg tira.	11 12 13	Beddu n usenfar: Afares n uḍris ullis.
02	Tajerrumt : Tawsit n yisem. Taseftit : Amyag : afeggag/ amatar. Tirawalt: Tanyit: uw→ (ww, bbw, ggw).	20 21 22	Afares n uḍris ullis (tadyant yeḍran).
03	Tajerrumt : Amḍan nyisem. Taseftit : Imqimen ilelliyen. Tirawalt : Tamsertit : Tanyit n tussda. Zwi-zewwi-zwir-zewwir.	28 28 30	Afares n uḍris ullis (taneqqist tamezyant).
04	Tajerrumt: Addad n yisem. Taseftit: Izri. Tirawalt : Tamsertit : n+f - n+l - n+r.	37 38 39	Afares n uḍris ullis (tira n tedyant tamazrayt).
05	Tajerrumt : Arbib. Taseftit : Tasetit n umyag n tyara. Tirawalt : Tamsertit : tizdit d tzelywin n tnila.	48 49 50	Afares n uḍris agelman (asunay n umdan).

06	Tajerrumt: Tinzay. Taseftit: Urmir s « ad ». Tirawalt : Tamsertit : n + w ; n + y ; n + f, l, r.	56 57 58	Afares n uđris aglman (aglam n tsemhay).
07	Tajerrumt : Amernu. Taseftit : Urmir ussid. Tirawalt : Tamsertit : n + m, n + b, n + t.	67 68 69	Afares n uđris asegzay (asegzi n urmud akked wurar).
08	Tajerrumt : Amqim awsil n yisem. Taseftit: Anađ: ađerfi/ ussid. Tirawalt : Tamsertit: ad + t.	76 78 80	Afares n uđris imesfukel.

Tamawt:

Deg tfalwit-agi, timsirin weerit ad ten-yegzu unelmad ma nemmuqel yer læemer-is (11-12 n yiseggasen), Aladya timsirin n tirawalt, ilaq ad stuqqten imedyaten, ad fernen wid isehlen ad ten yegzu unelmad.

- Tasleđt n yilyuma:

- Iluyma n tegzi d urnamek n uđris:

D isteqsien yeenan ađris, i d-yettelin seld tayuri-ines, yessefk yef yinelmaden ad d-rren fell-asen, deg-sen ad izer uselmad ma yella gzan yinelmaden anamek n uđris ney ala.

Md :

Ađris « tasa n uqelmun », sb 14.

- Amek tettidir twacult i yef d-ittmeslay uđris?
- Acu n twayit i yexdem urgaz?

- Iluyma n tjerrumt:

Am wakken d-nenna yakkan, di tazwara d imedyaten d yisteqsien fell-asen, yedfer-itt-id « ad cfuy », syin d iluyma nniđen.

MD: Amdan n yisem, sb 28.

Yer imedyaten-a :

- Ayyul d uzger zedyen akken deg yifri.
- Iyyal d yizgaren zedyen akken deg yifran.

Muqel ismawen n umedya 1 d wis 2 tiniđ-d d acu ay twalađ?

Ayyul → iyyal, Azger → Izgaren, Ifri → ifran.

Acu tzemređ ad t-id-tiniđ yef umdan n yisem?

- **Iluyma n tseftit:**

Ur mgaradent ara atas temsirin, bnant akk yef yiwet n tyessa; imedyaten, ad cfuy, iluyma.

Iluyma n tseftit llan-d akken ad yissin unelmad imyagen, d tmezra n wakud, d wamek ilaq ad ftin, akked melmi i tedra tigawt-nsen.

MD :

Taseftit: Imqimen ilelliyen.....sb 29.

Yer imedyaten-a:

- **Kečč**, wet-it s uqerru, semlelli-t.
- **Netta** iruđ
- Acu i d-skanen wawalen yuran s tira tazurant?
- Tzemređ ad ten-tekkseđ ney ala?

- **Iluyma n tirawalt:**

Tamsertit gar « d » n tilawt akked « t » n wunti.....sb 39.

Deg temsirin-agi, yezmer unelmad ad yissin asusru, amek ara yemmeslay s tutlayt n tmaziyt.

Yer imedyaten-a:

- **D tazert** i as-d-rran; d *arzaq* i tebya ad terzef s axxam-nsen.

- **D tamurt** i yejjem wul-iw; d *arraw*-is i d-yemmekti

1. yer-d ismawen yuran s yisekkilen izuranen, temleḍ-d amek yemgarad deg-sen ususru yef tira.

2. D acu n yimesli i d-iteffyen mi ara yemlil “d” akked “t

- **Iluyma nniden**: Anelmad ad yektazel iman-is s ugar n yiluma yemgaraden.

1. Smel tafelwit-a:

d + isem amalay	d + isem unti
D aqcic	d taqcict
D amyar	d.....
D azemmur	d.....

Dagi anelmad ad iwali ney ad yelmed tawsit n yisem, ma d unti ney d amalay, d wayen akk ara ibedlen deg-s.

Mi nekfa timsirin i icudden yer yisem, lemden-d isem: d awal i d-yemmalen tayawsa, amdan, tikti akked uyersiww, akken dayen walan-d tasnalya n yisem, imi yesea:

- Tawsit: Isem di tmaziyt yesea snat n tawsatin, amalay akked unti, seg yiwen yer wayeḍ, yettili-d umgired deg talya, amalay ibeddu s (a, i, u), ma d unti s (ta, tu, ti), llan yismawen ur nesei ara unti am: laz, fad, seksu...Akken dayen llan wid ur nesei ara amalay am: tili, tawwurt...
- Amdan: yella yisem asuf akked yisem asget, nger tamawt: llan kra ur sein ara asget am yitij...di tenmegla wid ur nesei asuf am: tissas.
- Amdan: isem ad yili d ilelli ney d amaruz, talya n kra n yismawen ur tettbeddil ara, am: tala, tutlayt...

3. Yer tifyar-agi, tnadiḍ-d ismawen ideg tella temsertit gar « d » akked « t »:

D temzi i ixedmen yef temyer, d tismen i yexlan tudrin, azekka d tameyra, ass-nni, d adfel, yettef-itt d tazza, yečča-tt d taḥmayant, tuḡaleḍ-iyi d taekemt.

Tamawt:

Di tazwara, ttilin-d kra n yimediyaten, ttafaren-ten-id yisteqsiyen iten-yeenan yeenan tamsirt, deg-s ad yeereḍ uselmad ad yessiweḍ inelmaden ad d-xedmen tamsirt s yiman-nsen.

Syin akkin ttafaren-d yiluyma nniḍen s talɣiwin yemgaraden, wa d tafelwit, wa d tazabut, wa d asmad n tefyar, akken ad yegzu unelmad tamsirt ugar.

Maca, nger tamawt belli awalen imaynutan mačči ala deg yiḍrisen n tyuri i ttuqten, ula deg yiluyma llan s tuget.

- **Iluyma n turart:** Ay-agi ad yefk tagnit i unelmad ad yesnenni amawal-ines ama s:

- Inzan: Anda anelmad ma yella yeyra-t ad yeereḍ akken ad yefhem anamek-is, yer taggara n kra n yiḍrisen nufa-d inzan, iluyma yeenan inzan, ad ikemmel ney ad d-d-yaf ayen ixussen deg-sen.

- Timseeraq: ney tiqennaz, d tawsit gar tewsatim timensayin yellan di tmetti taqbaylit, di tmetti tamaziyt sumata, Talya-s d asteqsi ara iceyben lmuḡ n umdan.

Ger tmusnawt teseddawant n tmurt n Fransa C L Dujardin, timseeraq: d urar s timawit...d urar n tsekla, d urar n twenyimt, tturaren-t warrac⁵.

Md: Alaymu- 6- sb-66:

D acu-tt, D acu-tt?

Anelmad dagi ad yessexdem leqel-is akken ad d-yaf anamek n tefyirt, ad yerr yef usteqsi (Dacu- tt dacu-tt?)

- **Iluyma n umawal:** I usnenni n umawal n unelmad, imeskaren heyyan-d tagrumma n yiluyma yemgaraden.

Md: Alaymu1 sb 66.

Suffey-d seg uḍris aktawal n uzetṭa.

⁵ DUJARDIN. C.L ; « devinette en berbère de kabylie », parlé d'Ait Hichem, P 161,1995

Alaymu 3 sb75.

Assayen inamkiyen:

Tanmagla: Yal awal, af-as-d anemgal-is.

- Laz
- Asemmiđ
- Kesnen

Takenwa: Yal awal, af-as-d aknaw-is.

- Tizurin=
- Ur yenherwa ara=

IV-2-Tasleđt n udlis ayurbiz n uswir wis sin n ulmud alemmas:

Adlis-agi, yettuhayya-d i yinelmaden n uswir wis sin n ulmud alemmas, ahil-ines yettunefk-d syur tarbaet yettukellfen s tesnalmudt (la didactique) , yebđa yef sin n yihricen, yiwen s tira n taerabt wayeđ s tlatinit.

IV-2-1-Tiybula-ines:

Azwel: Adlis n tmaziyt: Aseggas wis 2 n ulmud alemmas.

Imeskaen: Herruc Muhub

Lewnis Σli

Belğudi Σebdelmalek

Σacur Remđan

Adeg n usezreg: Lezzayer tamaneyt;

Akud n usezreg: 2014/2015.

Uđun n yisebtar: Tira n tlatinit: 93 n yisebtar.

Tira n taerabt: 95 n yisebtar.

Ahil n udlis-agi yebđa yef krađ n wamuren:

Amur amezwaru: Tasiwelt.

Amur wis sin: Aglam.

Amur wis krađ: Asegzi.

Am udlis n uswir amezwaru, yal tagzemt deg-s sin n yidrisen n tyuri, asefru, akked d temsirin nniđen: (tirawalt, tajerrumt, taseftit).

IV-2-2-Agbur n udlis ayurbiz:

IV-2-2-1-Tasleđt n yidrisen: Dagi, negga-d tafelwit i yidrisen yellan deg udlis- agi:

Tagzemt	Iđrisen	Amaru	Isbtar
01	Yebđa-ten, yečča-ten. Tasaft n uwayezniw. Asefru: Tagersa.	Ulac amaru Ṭawes Σemruc. Ṭeyyeb Σebdelli.	6/7 12/13 14
02	Ayrad d tifawt. Bu txidas iteddu d win ibedden. Asefru: Awarzeg d tweṭṭuft.	Hansel et Gretel, d tasuqilt, syur Remđan Σacur. Ulac amaru J.de la Fontaine (tasuqilt : Remđan Σacur).	16/17 22/23 24
03	Tiwkilin. Tamsefrut Asefru: Tamacahut n tsekkurt	Charles Perrault (tasuqilt: Remđan Σacur). Racida Fiṭas. D asefru n zik.	26/27 32/33 34
04	Axxam n ccix Muḥend. Tazeqqa n ṭhemmut. Asefru: A baba-inu ba.	Mulud Mæmri Σmer Mezdad. Ben Muḥemmed.	42/43 48/49 50
05	Uṭermul Setti taetmant Asefru: Muḥ afenyan.	Iger Ḥemza Σellan Γaniya. Muḥend U Yeḥya.	53 58/59 60
06	Abarey. Asefru: A mmi Σzizen. Izem. Asefru: Anekruf.	Tasuqilt, syur Remđan Σacur. Ben Muḥemmed. Σli Lewnis. Maetub Lwennas.	62 63 68 69
07	Amgger n tefsut. Asfugel n Yennayer. Asefru : Ay arrac-nney.	Genevois, FDB; (d asuyel). Σli Lewnis. Muḥend U Yeḥya.	72/73 78/79 80

08	Lemɛinsla.	H. Genevois. (d asuyel, syur	82/83
	Azetṭa.	Remḍan Σacur.	88/89
	Azemmur.	Mulud Ferɛun. (d asuyel, syur	90
		Remḍan Σacur.	
		Zeddak Mulud.	

Tamawt:

Nger tamawt yer sin n yiḍrisen war amaru:

Tacriṭ-agi (/) lmeena-s ulac amaru n udris!

Md:

Yebḍa-ten, yečča-ten → sb 6/7.

Bu txidas iteddu d win ibedden → sb 22/23.

-Tasuqilt:

Amur ameqqran n yiḍrisen n udlis-agi d tasuqilt. Yerna llan ugar n yiḍrisen yettwarun s tmaziṭ, lemmer d lebyi d widak i yezzewren ad d-ddun deg udlis ayurbiz, mačči d wid n tutlayin d yidles iberraniyen.

Md:

Asefru: Awarzeg d tweṭṭuft → Asefru n J.de la fontaine (yessuqel-it R. ΣACUR) sb 24.

Tiwkilin → sb 26/27. Aḍris n Charles Perrault (yesseel-it R. ΣACUR)

Ayrad d tifawt → sb 16/17. Aḍris n Tizrigin Caramel.

-Tutlayt n tira: tutlayt swayes yettwaru udlis-agi d tutlayt n temnaḍin n yimeskaren d:

-Tantala:

Tantala swayes yettwaru udlis-agi d tantala taqbaylit, akken nwala llan kra n yiḍrisen ttwarun s tantala n tcawit akked tantala n tamzabit, maca iḍrisen-agi ur sɛin ara tugniwin, ay-agi yella-d deg usebter 36/37.

Tinfusin seg wawras: Deg-s sin yiḍrisen (Jar n ugider d yifker) akked (Uccen d yinisi d war), ttwadmen-d seg “Tinfusin n tmazabt n umaḍal” s yur Unisi Muḥemmed.

Tinfusin n uylan: Deg-s sin yiḍrisen (Uccen, ayaziḍ d uydi) aḍris-agi ulac amaru-ines, ma d aḍris wis sin (agellid d urğaz) n J.M.Dallet, seg Récits du mzab.

Dayen deg udlis-agi llan wawalen ireṭṭalen d yimaynutan i d-ikecmen deg-s.

-Areṭṭal:

MD: (Awalen-agi kecmen di lqaleb n tutlayt.)

Tlata

Aseħħar

Lqaεa

Sebea,

Asenduq

-Awal amaynut:

MD:

Imziwan, azar-is/ MzW/

Isyunen, azar-is / SyN/

Tagrest, azar-is/ GRS/

Azref, azar-is/ zRF/

IV-2-2-2-Tasleđt n temsirin n yiferdisen n tutlayt:

Nga di tazwara tasleđt i yidrisen, ma d tura i temsirin nniden n yiferdisen n tutlayt: (tirawalt, tajerrumt, taseftit).

Tagzemt	Iferdisen n tutlayt	Asebter	tira	Asebter
01	Tirawalt: “tt” (tira d ususu). Tajerrumt: Addad n yisem. Taseftit: Amyag (talya, anawen, amatar).	09 10 11	Asugen d tira n tegnit tamezwarut.	15
02	Tirawalt: Imesla [r] akked [s]. Tajerrumt: Amernu. Taseftit: Izri.	19 20 21	Tira n tkerrist di tmacahut.	25
03	Tirawalt: Ayelluy n teyra d ususu-nsent. Tajerrumt: Asemmad usrid. Taseftit: Izri ibaway.	29 30 31	Tira n taggara n tmacahut ara yesεun unuyen.	35
04	Tirawalt: Tizdit gar umyag d umqim awsil-ines. Tajerrumt: Asemmad arusrid. Taseftit: Urmir d wurmir s “ad”.	45 46 47	Aglam n tyawsa.	51
05	Tirawalt: Tizdit (gar yisem s d	55	Aglam n umdan.	61

	umqim-is, gar tenzeyt d umqim-is). Tajerrumt: Isemmeden s tenzeyt. Taseftit: Amyag n tyara.	56 57		
06	Tirawalt: Adeg n “e” deg wawal. Tajerrumt: Imeskanen. Taseftit: Urmir ussid.	65 66 67	Aglam n uyersiw.	70
07	Tirawalt: Tazelya n tnila “d”. Tajerrumt: Asemmad n umiga. Taseftit: Urmir ussi ibaway.	75 76 77	Asegzi n kra n unsays.	81
08	Tirawalt: Tamsertit “n” + isem. Tajerrumt: Asemmad n yisem. Taseftit: Anaḍ.	85 86 87	Asegzi n kra n wansay ney n urmud.	91

-Iluyma n tegzi n uḍris: Seld tayuri n uḍris, anelmad ad yefhem anamek-is d tewsit-is, ad yizmir ad d-yerr yef yisteqsiyen.

MD:

Ad nadiy yef unamek d wannaw n uḍris: Tasaft n uwayezniw:

- Anda yettidir umyar?
- Ayen yezdey berra n taddart ?

-Iluyma n tirawalt:

Tamsirt: Ayelluy n teyra. Sb 29.

Yer tifyar-a:

- Amek akka ara ruḥey yer tala?
- Ihi imi akka i tgiḍ, yal mi ara d-temmeslayeḍ ad d-yeffey seg yimi-m uzrem.

1_ Sikked anida i mlalent snat n teyra? Amek i d-nsusra? Amek i nura?

Iluyma nniḍen:

- **Tazabut:** tazabut d ayen yelhan mlih i yinelmaden, ad ḡren amek yettwaru wawal, ad ḡren amgired yellan gar yimesli d tira Md: akka a tefru (d imesli), Akka ara tefru (d tira-s).

Ayen akk i nehder wissen ma ad d-yehḍer.

Niy tezriḍ akka ara tefru.

-Iluyma nniḍn:

1. Af-d isemmeden usriden di tefyar i d-iḍfren:

Yura umaru adlis i yimeyriyen.

Agrud iħemmel urar.

2. Senfel isem asemmad usrid s umqim iwatan:

Yessared takerrust-is.

Yuy-d aselkim ass-a

3. Semres ismawen i d-iteddun d isemmaden usriden di tefyar ara d-tafed:

Axxam, adfel, tiziri, aman.

-Iluyma n tseftit:

Tamsirt: izri ibaway →sb 31.

yer tifyar i d-iteddun:

- Ur d-usiy ara yer tala akken ad am-sswey aman.
- Kkes-d imyagen yellan di tefyirt.
- Sikked amedya tkemmled.

Ečč → Yečča → Ur yečči.

Els →yelsa → Ur yelsi.

Ffey → Yeffey →

Krez →..... →.....

Ger → →

Deg ulaymu-agi, anelmad ad iger tamawt yer tmezra uyur yefiti umyag, amek i yezmer ad ibeddel mi ara yuƴal d ibaway.

-Iluyma nniđen:

- Err yer tibawt imyagen n tefyar-agi.

Yeqqers uyeddid, neylen waman.

Mqidec bu-lehmum, igen yennuddem

- Sefti yer yizri imyagen-agi yellan gar tacciwin taruđ-ten akken iwata:

(Hzen) teyliđt ur yenqic Bab-is.

Axxam-is ur as-(zmer), lğameε (tṭef) amezzir.

Deg tefyar-agi, mi ara d tent-iyer unelmad, ad yefhem anamek-is, melmi i teđra tigawt.

-Iluyma n umawal:

Md:

1. Iluyma n usebter 8, anelmad ad yeg isem i tugniwin n yiƴersiwen yemgaraden? Ad d-yaf ismawen n yiniten?

2. Alaymu 2.sb64.

Ssufey-d seg uđris: Aktawal n tfekka n uyersiw?

Deg udlis n uswir wis sin, nger tamawt belli yiwen kan n yinzi i yellan deg sb35 (*Ameyyez uqbel aneggez*)

Akken dayen ur d-nufi ara deg-s iluyma n turart !

IV-3-Tasleđt n udlis ayurbiz n uswir wis krad n ulmud alemmas:

Adlis-agi yettuheyya-d i yinelmaden n uswir wis krad n ulmud alemmas, deg-s ahil i d-yettunefken syur aylif n usedwel ayelnaw. Yebđa yef sin n yihricen: yiwen s tira n tlatinit, wayeđ s tira n taerabt.

IV-3-1-Tiybula n udlis ayurbiz

Azwel: Adlis n tmaziyt, aseggas wis 3 n ulmud alemmas.

Imeskaren: Muhub Herruc

Σli Lewnis

Remđan Σacur

Adeg n usezreg: Lezzayer tamaneyt.

Akud n usezreg: 2012/2013.

Uđun n yisebtar: Tira n tlatinit: 91 n yisebtar.

Tira n taerabt: 91 n yisebtar.

Ahil n udlis-agi iruđ d isenfaren, yal asenfar iruđ d tigezmin, yal tagzemt deg-s sin n yidrisen n tyuri d usefru, akked d temsirin nniđen yef tutlayt, (tajerrumt, taseftit, tirawalt, akked d ufares s tira).

Ula deg uswir-agi nessexdem ađric yuran s tira n tlatinit.

IV-3-2-Agbur n udlis ayurbiz:

IV-3-1-Tesleđt n yidrisen:

Tagzemt	Idrisen	Amaru	Isebtar
---------	---------	-------	---------

01	Asafar di lyar n wayzen Tajeđđigt n wurey Asefru: Sselšan n Mejbada	Remđan Σacur d Σli Lewnis / Prevert, d tasuqilt syur Muħend U Yeħya.	8/9 14/15 16
02	Maksen Ireg Asefru: Tajewwaqt-iw.	Odilon Redon, d tasuqilt syur Remđan Σacur. Prosper Merimé, yessuyel-it-id Σli Lewnis. Muħend Saėid Ihermac.	18/19 24/25 26
03	Masensen Iyrem n Yirumanen Asefru:Taddart n leqbayel	Stéphane Gsel, yessuyel-it-id Remđan Σacur d Muħend Waemar Usalem Serge Lancel, yessuyel-it-id Remđan Σacur Imaziyen Imula	28/29 34/35 36
04	Anzar Tamacahut Asefru: Targit d laz	Remđan Σacur akked Iflisen R Remđan Σacur Crif Xeddam	40/41 46/47 48
05	Amsal n uqermud, d tamguri n zik, tura tenger Taleyt Asefru: Yemma	Muħemmed Deħmani, yessuyel- it-id Muħend Weemar Usalem Mulud Ferėun, yessuqel-it-id Remđan Σacur Σmer Mezdad	50/51 56/57 58
06	Urar n walqafen Takerza Asefru: Bu tjewwaqt	Kahina Ĥirec Σli Lewnis Σmer Mezdad	60/31 66/67 68
07	Ansi i d-itekk ugeffur Aman Asefru: Ajeđđig	Σli Lewnis Σli Lewnis Muheb	72 78/79 80
08	Anagraw n yiťij Amtiweg n umađal Asefru: Igujilen	Remđan Σacur Remđan Σacur Meetub Lwennas	82 88/89 90

-Tasuqilt:

Nger tamawt segmi nga tasleđt i yidrisen-agi yer usugget n yidrisen yettwasuylen

Md:

Maksen → 18/19: yessuyel-it-id Σ.LEWNIS

Ireg → 24/25: yessuyel-it-id Σ.LEWNIS

Akked yiwen n uđris war amaru.

Tajeđđigt n wurey → 14/15

Deg udlis-agi, ɛawden-d i uđris (Uccen, inisi d yizem) s tantala taqbaylit, imi deg udlis n uswir wis sin yura s tantala n tacawit, sb81.

Nwala-d deg udlis-agi, yal mi ara yekfu uđris, ad yili di tagara-s yinzi: d tamsirt ara d yekkes unelmad seg unamek n uđris, deg umedya: Iyrem n yirumanen, deg-s inzi: (*Sani tetteđuđ ay ađar? Yenna-as:s azar*)

Ađris Taleyt, deg-s inzi: ((*Tameđđut, d llsas; argaz, d ajgu alemmas.*))

-Tutlayt n tira:

Tutlayt swayes yettwaru udlis-agi d tutlayin n temnađin n yimeskaren-ines.

Yettwaru s tantala taqbaylit, ɣas akken ikcem-d deg-s uređđal.

Gar iređđalen i d-nufa deg yeđrisen-agi wid i d-yekkan si tutlayt n taɛrabt maca kecmen di tutlayt n teqbaylit.

MD:

Ttseqqifen, Ssđuđ, Lhebs, Lqahwa, Lexbar.

Maca ɣas yella uređđal, ula d awal amaynut yegget.

MD:

Agafa, azar-is / GF /

Amađal, Azar-is /MDL /

Tadamsa, Azar-is /DMS /

Anagraw,Azar-is /GRW /

Tagrumma,Azar-is / GRM /

Nger tamawt belli awal amaynut yella s lketra deg yidrisen n tussna.

IV-3-2-Tasleđt n temsirin n yiferdisen n tutlayt:

Di tfelwit yezwaren nga tasleđt i yidrisen n tyuri, ma di tfelwit i d-iteddun, d tasleđt i yiferdisen n tutlayt: (tajerrumt, taseftit, tirawalt, tira):

Tagzemt	Iferdisen n tutlayt	Isebtar	Tira	Isebtar
01	Tajerrumt: Talya d twuri n waddad. Taseftit: Timezra n umyag. Tirawalt: Tizelyiwin n tnila.	11 12 13	Azenziy n yimigan deg wullis.	17
02	Tajerrumt: Imattaren Taseftit: Amyag: Ifeggagen d tmezra. Tirawalt: Asigez.	21 22 23	Taguri n udiwenni deg wullis.	27
03	Tajerrumt: Arbib. Taseftit: Amayun n yizri. Tirawalt: Tamsertit “i” + “i” /y.	31 32 33	Tira n uđris agelman.	37
04	Tajerrumt: Tibawt. Taseftit: Amayun n wurmir. Tirawalt: Tamsertit : d +t, đ+ t.	43 44 45	Tira n uđris asegzay.	49
05	Tajerrumt: Asmekti n yisemmaden. Taseftit: Amayun n wurmir ussid. Tirawalt: Tamsertit: tazelya n tnila “d” d umatar “t”.	53 54 55	Tira n uđris asegzay.	59
06	Tajerrumt: Anammal n usentel. Taseftit: Amayun n yizri ibaway. Tirawalt: Tamsertit: ad +“d” n tnila.	63 64 65	Tira n uđris asegzay.	69
07	Tajerrumt: Asemmad agensay. Taseftit: Amayun n wurmir ibaway. Tirawalt: Tamsertit: “d” n tnila + amqim awsil.	75 76 77	Tira n uđris asegzay.	81
08	Tajerrumt: Tafiirt tumyigt d tefyirt tarumyigt. Taseftit: Tafelwit n tseftit. Tirawalt: Tamsertit: ad+amqim awsil.	85 86 87	Tira n uđris asegzay.	92

- **Tasleđt n temsirin:** Yal tamsirt, tesa azal deg udlis-agi, deg-s iluyma yemgaraden:

-**Iluyma d tegzi n uđris:** (ad nadi yef unamek n uđris):

Md:

- Szizet Tmella yer yimawlan-is ney ala? Ayyer?
- D acu i yeđran d Tmella?
- D acu i d tamentilt n wayen i d-yeđran?

-**Iluyma n tjerrumt:** iwakken anelmad ad yegzu tamsirt akken iwata, imeskaren sđtuqten iluyma s wannawen yemgaraden deg yiwet n tamsirt.

Md:

Tamsirt: Arbib.

yer imedyaten-a:

- Igenni idel-it usigna **aberkkan**.
- Txađ teslit taqendurt s lkettan **axuxi**.
- Masensen, d **uzyin**, tiddi-s d **tayezfant**.
- Yesker assayen d tmura **tizy arayin**.

Isestanen:

- D acu i d-mmalen wawalen yettuderren?
- Af-d isem ney amyag seg i d-yeffey yal yiwen seg wawalen yettuderren?
- Wali amek yuley (yebna) yal yiwen seg-sen.

-**Iluyma nniđen:**

- Af-d irbiben deg tefyar-a:
- Allen-is, d timeqqranin; timmi-s teččur; acebbub-is, yeččur yerna d aberkan; tamert-is, d tayezfant; d taqetant.
- Gas meqqr wayen yessaram deg tsertit, ikcem d amezwaru deg umennuy.
- Tesa sser ulama d timibrikt.

2. Yal arbib af-d awal seg i d-yefrari:

- Awezlan, amidadi, ađcayci, ađinawi, axuxi, ameqqran, amellal, imicbiđ, ubrin, uzlig, afulkay.

• Yal yiwen deg yirbiben-a, ini-d amek yuley. Wali amedya amezwaru tkemmlađ.

Arbib	Amek yuley
• Ayezffan	-Yuley s udfir “an”, yerna yer umyag iyzif
• Ahrawan	

• Aqahwi • Imizwi • Azewway • Ubrin • Amesbatli • Amezzallu	
--	--

-Iluyma n tseftit: Timsirin n tseftit deg wayen yeɛnan amyag d tmezra-ines, ma yedda ney ala, ma yezmer ad yeđru sya yer sdat...

Tamsirt: Amayun n wurmir ussid, sb 54.

Yer imedyaten-a:

Win yettaggaden yiwen,

Ur yettaggad ula yiwen

Isestanen:

- Ačhal yellan n yimyagen?
- Derrer-iten.
- Beddel-asen udem.

-Iluyma nniđen:

1- Efk-d amayun n wurmir ussid n yimyagen-a:

- Aru, Krez, Gen, Awi, Ini, Wali, Rwel, Siwel

2-Muqel amyag amezwaru deg tsemdeđ tafelwit-a:

Amyag	Amayun n yizri	Amayun n wurmir	Amayun n wurmir ussid
• Urar • Aru • Gani...	Yuraren	Ara yuraren	Yetturaren

3- Ini-d d acu-ten yimayunen-agi, tefkeđ-d talya-nsent tađerfit :

- Yuyalen
- Yettawđen
- Yettenkaren

- Ara yennayen

4- Suffey-d imyagen yellan deg uđris-agi, efk-d talya taħerfit-nsen d wurmir ussid-nsen.

- Nezmer i wurfan d lxiq
- Nezmer-as i ddiq
- Nezmer i yal d lmeħna.

-Iluyma n tirawalt: Tirawalt, d tawsit gar tewsatın n tesnilsit.

Tamsirt: Asigez, sb 23.

Yer imedyaten-a:

- Masensen, d agellid n Yimaziyen.
- Yucker ħedrey; yeggul umney.
- Acu tebyıđ ay aderyal? D tafat.
- Yenna-as: “A baba wwten-ay”, yenna-as: “A mmi eeqlen-ay”.

Isestanen:

- S wacu bdant tefyar-agi?
- S wacu fukken-t?
- Ačal n yisıilen n usigez i yellan?
- Acu i d tamlit-nsen di tira?

-Iluyma n umawal: deg udlis-agi, tıuqtın iluyma n umawal, yal alaymu yef temsirt i d-yuwi.

Ma nwala-d deg umedya: alaymu3, sb20, yuwi-d awal yef tagetnamka, anemek-is: aıas n yinumek i yellan deg-s, asteqsi n ulaymu-agi:

Af-d anamek n umyag (ııef) di yal tafyirt.

- Sin watmaten tıfen abrid n lexla.
- Aqcic-ina yetııef-d amergu.

- Yettef-d takerda n yennayer.
- Ttef imi-k.

Alaymu 6, sb74.

-Suffey-d seg uđris anemgal n (Sehmu).

Alaymu 4, sb30.Asuddem.

-Af-d deg uđris awalen i d-yettwasuddmen seg yismawen-a:

1-Tazuri

2-Abayur

-**Alaymu n turart:** 1, sb30.Tunzar.

Snat n teklatin dixel tekwatan, Dacu-tt Dacu-tt ?

IV-4-Tasleđt n udlis ayurbiz n uswir wis ukuz n ulmud alemmas:

Adlis-agi yettuheyya-d i yinelmaden n uswir wis ukuz n ulmud alemmas, ahil-ines yettunefk-d syur aylif n usedwel. Yebda yef sin n yihricen, yiwen s tira n tlatinit, wayed s tira n taerabt.

IV-4-1-Tiybula-ines:

Azwel: Adlis n tmaziyt, Aseggas wis 4 n ulmud alemmas.

Imeskaren: Herruc Muhib

Lewnis Eli

Sacur Remdan

Adeg n usezreg: Lezzayer tamaneyt.

Akud n usezreg: 2012/2013.

Uđun n yisebtar: Tira n tlatinit: 85.

Tira n taerabt: 83.

Ahil n udlis-agi yebđa yef sin n yimuren:

Amur amezwaru: Tira n tullist tamezyant i usebyer n temkerđit n uyerbaz.

Amur Wis sin: Iđrisen: imesfukel d usegzay.

Di tyessa, ur yemgarad ara yef wid yezrin, yal amur yebđa d tigezmin, yal tagzemt deg-s sin n yiđrisen n tyuri d usefru, akked d temsirin nniđen (tajerrumt, taseftit, tirawalt d ufares s tira).

IV-4-2-Agbur n udlis ayurbiz:

IV-4-2-1-Tasleđt n yiđrisen: Deg udlis-agi llan 24 n yiđrisen, mgareden deg tewsit, ama d ullis, aglam, afuklan, imsegzi d tmadyezt. Llan 16 n yiđrisen d 8 n yisefra. yal taggara n tegzemt yella usefru.

Tagzemt	Adris	Amaru	isebtar
01	Tudert deg tegzirt n tafukt Amnafaq Asefru : d acu-tt?	/ / Muħend U Yaħya	8/9 14 /15 16
02	Ireg d abyas Asefk i neqqen Asefru: Ssiwan	/ / Amezyan Kezzar	18/19 24/25 26
03	Yir tagnit Nnif asetťaf Asefru : yiwwas	/ / Ben Muħemmed	27/28 34/35 36
04	Tuyalin Aħeddad n lqalus Asefru : Aħeddad n lqalus	Amezyan kezzar Mulud Meemmri Hağira Ubacir	37/38 42/43 44
05	Amek ay ddsen n usefru n Si Muħen Tigeldiyin timaziyin deg tallit	Mulud Meemmri Usalem Muħend Waemar	48 54/55

	n teglest Asefru : Ur zriy ansi i d-kkiy	Ben Muḥemmed	56/57
06	Yuker ḥedray, yggul umney Tifiney d tira n yimaziyen Asefru : Imaziyen	Mulud Mæemmri Remdan εacur Imaziyen imula	58/59 64/65 66
07	Ibayuren n udlis Taneḥyaft Asefru : Aru	Aεli Lewnis D asuγel ḥassan ḥelwan	67/68 73 75
08	I kemm yemma inu A tameddakelt n tasa Asefru : Ma nniy	Lmuhub εemruc εli lewnis Yidir Slimani	76/77 82/83 84/85

Tamawt :

1-Nger tamawat deg yidrisen-agi belli amur ameqqran deg-sen d idrisen war amaru, ay-agi ur ilaq ara ad yili deg udlis ayurbiz yellan deg ufus n unelmad, ur iwulem ara tasnegmit.

Md:

Tudert deg tegzirt n tafukt→sb 8/9

Amnafaq→sb 14/15

Areg d abeyas→sb 18/19

A25/24 bs→neqqeni kfes

Y29/28/27 bs→tingat ri

2_Llan yidrisen nniđen d asuγel, rnu γer waya ur d bdiren ara win iten-yessuylen.

Md:

Nnif asetṭaf→sb34/35, aḍris n Mateo Falcone prospers MÉRIMÉE.

Taneḥyaft→sb73, aḍris n Gisèle HALIMI

_Nwala dayen llant kra n tugniwin ulac assay gar-asent akked uzwel.

Md:

Ireg, d abayes...sb18....tugna d aqcic ysenned ef walim.

Yuker, ħedrey, yeggul, umney...sb59....tugna d idrimen

Ayen yelhan deg udlis-agi yella umaynut deg yidrisen, ay-agi d tira n tebrat, ney abuddu
md: i kemm ayemma inu, sb76.

Md:

A.15/14.bs qefanm

Nn.35/34bs faṭṭesa fin

Yuker ħedrey, yeggul umney→sb58/59.

Kra n tugniwin ur seint ara assay akked uđris, deg umedya ađris: Yir tagnit.Sb27.

Nwala-d belli tasekla tetṭef amđiq d ameqqra deg udlis-agi.

Yal tikelt ad yili yinzi di taggara n uđris.

Md :(*Awal, d azref; tasusmi, d urey*), sb79

-Tutlayt n tira:

Tutlayt s ways yettwaru udlis agi: d tutlayt n yimeskaren -ines:

Tutlayt n Friḥa.....Remđan eacur, Md: Nanna, mi temsel cwit deg yiwet n lhila,
ad tuyal yer tayed ad temsel dayen deg-s...Deg uđris (Taleyt) sb56

Tutlayt Nat Jennad.....Σli Lewnis, Md: Mi d-tuwweđ tallit n yimekli, ad msawalen
yifellahen...Deg uđris (Takerza), sb66

Tutlayt n Bgayet.....Ḥarruc Muhub

-Tantala:

_Tantala s wayes yettwaru udlis agi d tantala taqbaylit, xas akken kecmen-d kra n
wawalen ireṭṭalen si tantalayin nniđen.

- Nger tamawt yer laxsas-ines yella, maca ur yetṭuqet ara, yas akken ilaq ad yili i
wakken ur ṭtuqquten ara wawalen imaynuten yettağan anelmad ad d-yaf ugur deg tegzi
n tutlayt, ur nezmir ara ad nwexxer yef wawal amardil aladya win i ikecmen deg
tutlayt.

ireṭṭalen yellan deg udlis-a, llan wid id-yettwadmen seg tutlayt n taεrabt, akken dayen
llan wid n tutlayt n tafransist.

Md :

Tamdint, Σemmi, Daxel, Ccix, Rradyu, Lgirra, Ssber.

Amur ameqran n wawalen iretalen i d-yellan deg udlis-agi kkan-d seg tutlayt n taerabt, azal n 98%.

-Awal amaynut:

Nger tamawt yer usuget n wawal amaynut.

Md:

Tumert: Ažar-is /MR/

Anermas: Ažar-is /RMS /

Krađ: Ažar-is /KRD /

Amrig: Ažar-is /RG /

IV-4-2-2-Tasleđt n temsirin n yiferdisen n tutlayt:

Deg tfelwit-agi, di yal tagzemt, llant tamsirin yemgaraden ama d tajerrumt, taseftit akked tirawalt

Tagzemt	Iferdisen n tutlayt	Isebtar	Tira
01	Tajerrumt: Tafiirt, tummygt taddayt. Taseftit: Talya taswayt numyag.Tirawalt: Tamsertit: d+ t (d taqcict) d+ t (d tmellalt)	11 12 13	Tira n tegnit tamezwarut n tullist.
02	Tajerrumt: Tafiirt tummygt taddayt. Taseftit: Talya tattwayt n umyag. Tirawalt: Tira n “e”.	21 22 23	Timitar n taluft, tadyant tamerwayt: tekres taluft.
03	Tajerrumt: Tafiirt tarummygt taddayt. Taseftit: Talya tamaynut n umyag. Tirawalt: Tamsertit: n + w, n + y, n + r/ l/ f.	31 32 33	Tira n taggara n tullist.
04	Tajerrumt: Tafiirt taħerfit. Taseftit: Talya tasuddimt tuddist Tirawalt: Tamsertit: deg / yef...+ isem.	39 40 41	Afares n uđris anda anallas ad yili d azyaray

05	Tajerrumt: Tafiirt tuddist.	51	Afares n uḡris aseḡzay.
	Taseftit: Azalen nwurmir s “ad” akked war “ad” .	52	
	Tirawalt: Tizdit: isem d yiwsilen-is.	53	
06	Tajerrumt: Tafiirt tuddist: asagel.	61	Afares n uḡris imesfukel bu snat n turdiwin.
	Taseftit: Imalalen, asenfali n wakud.	62	
	Tirawalt: Tizdit: amyag d uwsil-is + tizelyiwin n tnila.	63	
07	Tajerrumt: Tafiirt tuddist: tayuni.	70	Afares n uḡris imesfukel bu yiwet n turda.
	Taseftit: Imalalen, asenfali n wakud.	71	
	Tirawalt: Tizdit gar tenzeyt d umqim-is.	72	
08	Tajerrumt: Tafiirt tuddist: tayuni.	79	Afares n uḡris imesfukel.
	Taseftit: Tafelwit n tseftit.	80	
	Tirawalt: Tizdit: akk anawen.	81	

- **Tasleḡt n yiluyma:**

- **Iluyma n tegzi n uḡris:**

Aḡris: Yucker ḡedrey yeggul umney.

Ad nennadi yef unamek n uḡris:

1-Melmi i d-qqaren medden inzi-a: “Yucker ḡedrey; yeggul umney”,

2-Anwa yuran aḡris-a? i wumi i t-yura?

3-Anta turda (rray neḡ tamuḡli) i yebḡa umaru ad ad aḡ-tt-id-imel belli mačči yef tidet i tbedd?

- **Iluyma n tjerrumt:** D agraw n yilugan ara neḡfer akken ad nissin ameslay d tira akken iwata di tutlayt.

Tamsirt: Tafiirt tarumyigt taddayt: tinzaḡ + aferdis arumyig, sb 31.

Γer imedyaten-a:

Yur-s idrimen urgaz-a.

N tfunast uyefki-a.

Am wudi zzit-nsen.

Sεant amyag tefyar-a ney ala?

D acu-tent ihi?

Anwa amur n tefyirt ay d d tayayemt (llsas), ur yezmir Ara ad yettwakkes?

D acu-ten wawalen yellan deg yal amur ur nezmir ara ad yettwakkes?

Iluyma nniđen:

Deg tefyar-a kra d tirumyigin n tidet, llan kra n yisemmaden ƣas ttemcabin ƣer tid n tidet, ur uwiđen ara d tifyar (d isemmaden kan deg tefyirt deg llan). Fru tidet ƣef lekdeb, tessuffyed-d tifyar tirumyigin taddayin yellan.

- Yečča udi n tfunast.
- N tfunast wudi-nni ay teččid.
- Yuğew-d ƣur-s irden, timžin.
- Tagrest n useggas a am tefsut.

1. Ha-ten-a wawalen, ur uwiđen ara d tifyar. Err-iten d tifyar tirumyigin taddayin, εaned ƣer umedya amezwaru, semres tinzay: n, ƣur, deg, am.

Aseklū n teƣgi → aseklū-a, n teƣgi. (Ney: n teƣi useklū-a)

Tamellalt n tsekkurt.

Amyar-a, yesεa sebεa warraw-is.

Yeččur uđellaε-nni d ččina.

Aεekkaz-a, icuba azrem.

- **Iluyma n tseftit, sb 40.**

Ƣer imedyaten-a:

- Yessenger yilef iqwiren.
- Msengaren yiderma ƣef tlisa.

- Ttemyarun tikarđiwin di yennayer.
 - Smenyen gar-asen.
 - Af-d imyagen yellan di tefyar.
 - Ef-k-d talıiwin-nsen tiherfiyin.
 - Serwes gar talıiwin tiherfiyin akked wamek llan dagi yimyagen.
 - Ibeddel unamek n yimyagen ney ala?
 - Yella umgired deg unamek n yizwiren ney ala?
- **Iluyma nniđen:**
- Ef-k-d asway, amyay d talıiwin tuddisin (ma llant) i yimyagen-agi.

Amyag	Asway	Amyay	Talya tasuddimt
Rwel			
Aki			
Nfel,			

2. Ini-d talya ideg llan yimyagen-agi tefkeđ-d talya-n sen taherfit.

Myuttafen afus yirgazen-ina asmi llan d imezyanen.

Sin n yixxamen-a mseččen tagella d lmelh.

Tennebra tmettut yef ulac.

Ttemyarun seg wasmi llan d imezzyanen.

Adlis “mmi-s n yigellil” yettwassen deg wařas n tmura.

- **Iluyma n tirawalt:**

Tamsirt: Tizdit gar yisem d yiwsilen-is, sb 53.

Γer imedyaten-a:

1. Kkrey-d d axsim i yiman-iw.

2-yuḡew-d wul-iw da3wessu

D acu-ten wawalen yeqqnen yer yisem?

- Iluyma nniḍen:

Tazabut: Inelmaden ad arun ayen ara slen, dagi ad izmiren ad gen amgired gar yimesli d tira.

Ḍeggren ayen yef εettben, kul wa ay iḍegger d iysan-is.

- Freq awalen i ilaq ad ferqen, err tizdit anida ilaq.

Uliw gezemit, cellehit ḍeggerit s aman.

Ay arracnney, Lezzayer d tamurtnney.

Adak d tsiwel tmurt-ik.

Nger tamawt deg wahil n temsirin n yiferdisen n tutlayt, ulac timsirin n umawal xas akken llant deg udlis-agi.

Md: Alaymu wis3 sb60.

D acu i d anemek n tenfalit-a:

Nnig ubrid, ddaw ubrid, leqrar-is d abrid.

-Iluyma n turart:

Taqennuzt: Leḥḥuy, leḥḥuy, ma d netta ur t-qḍiæey. D acu-t, Dacu-t ?

IV-5- Tamawat yef wahil n yidlisen n ukuz n yiswiren:

Nger tamawt yer wahil n 4 yiswiren, belli tayessa n temsirin d yiwet di yakk iswiren n ulmud alemmas, imi di yal tamsirt, ttilin-d yimediyaten d yisteqsiyen fell-asen, s akkin d “ad cfuy”, d aseḡzi n temsirt s yimediyaten, yer taggara d iluyma s talyiwin yemgaraden.

Ula deg umseḍfer n temsirin ur mgaraden ara, imi timsirin ruḡent akka:

Tjerrumt

Taseftit

Tirawalt

Anagar deg uswir Wis sin, imi ruħent akka:

Tirawalt

Tajerrumt

Taseftit.

Ma d timsirin n umawal, akked yiluyma-ines ulac-itent deg ugbur, llant-d Kan d timerna.

Isefra yeddán deg yidlisen lhan mlih, maca inelmaden ur zrin ara amek ara sen-gen tasleđt, ur ilaq ara id-ilin yisteqsiyen yef wannaw-nsen.

Di ukuz n yiswiren, nger tamawt yer usuget n usexdem n wawalen imaynuten, akked yimerđilen seg tutlayt n taerabt.

Tafelwit-agi, tettbeyyin-d leħsab n yimerđilen yellan deg yidlisen iyurbizen:

Adlis aurbiz	Amerđil si tutlayt n tarabt	Amerđil n tafransist
Adlis amenzu	97%	03%
Adlis wis sin	99%	01%
Adlis wis krađ	88%	12%
Adlis wis ukuz	95%	05%

Tamawt: nger tamawt deg yidlisen-agi: asektazel yedda d unelmad, akken tetteddu tegzemt, aselmad ad yeddu d unelmad, ad t-iwelleh yer tucđiwin-ines, ad as -seggem ayen i deg yettway.

Tagrayt:

Deg yixef-agi neeređ ad nexdem tesleđt i yidlisen iyurbizen n ulmud alemmas, nufa-d: Yebna yef tgezmin, yal tagzemt, ad tafem deg-s: sin n yidrisen n tyuri s yiwen wannaw, yiwen n usefru, timsirin d yiluyma n umawal, timsirin d yiluyma n tjerrumt, timsirin d yiluyma n tseftit, timsirin d yiluma n tirawalt, akken dayen ad tafem iluyma n umawal d turart.

Tawuri ney iswi n yal adlis ayurbiz i yeesan azal d amqqran deg usnerni n tmusniwin n unelmad di yal aħric di tudert-is, d wayen yettidir di tmetti-is. Imi ilaq dayen ad yissin Tamaziyt akken iwata, ad yissin tira-s d yilugen-ines.

Deg uswir amenzu, anelmad ad yissin ad iyer, ad yaru, mi yuƣal yer uswir wis sin, anelmad ad yissin aħris ullis, agelman, afuklan...Ad yissin idles amaziƣ s tmucuha d teqsiđin...Deg uswir wis krad, anelmad ad yizmir ad yebnu aħris-ines s usexdem i tmusniwin i d-yelmed seg yiferdisen yemgaraden (tajerrumt,taseftit,tirawalt...)

Deg yidlisen-agi, ayen yeenan iħrisen, lhan, ttawin-d ƣef yisental yemgaraden yeenan timetti, idles ney tusnakt...Akken dayen asemres n tugniwin dayen igerrzen mliƣ, anelmad ahat ad yefhem aħris ma iwala tugna, xas ur t-iyri ara. Maca aħas deg-sen ur seın ara amaru, ur t-id-bdireni ara, rnu yer waya aħas deg-sen d tasuqilt seg yiħrisen n yimyura iberraniyen.

Akken i d-nwala deg udlis amezwaru, timsirin ƣezzifit, aladya ma ad yegzu unelmad ney ala.

Ma dayen yeenan iluƣma, d ayen yelhan aħas, ma yella ttuqqten, ad eiwnen anelmad deg tegzi n temsirin ama d wid n tjerrumt, taseftit, tirawalt, amawal akked yiluma n turart.

Aya-agi akk imeskaren ur cuħħen ara deg usexdem n uretťal aladya amerđil n tutlayt n taerabt i yetťtuqqten, i ikecmen di lqaleb ney deg yizuran n tutlayt nney, ma d awalen imaynuten, yettuħettem ƣef yimeskaren, ahat ur ufin ara awalen iwulmen i usexdem.

Ixef wis sin
tasledt n usesten

Tazwert:

Deg yixef-agi neffey yer unnar akken ad d-nawi timuyliwin n yiselmaden, d tririyin-n sen yef wayen icudden yer usentel-ntey.

Leqdic-agi ntey yef usmatu n udlis ayurbiz n yiswiren n ulmud alemmas, nheyya-d yiwen n usesten deg-s azal n 17 n yisteqsiyen, nefreq-it yef ugar n yiwerbazen n ulmud alemmas, deg 04 n lwilayat, Tizi Wezzu, Batna, Bwira, Bgayet.

Deg wammud n usesten nejmeed azal n 17 n tririyin n yiselmaden n ulmud alemmas, krad deg-sen bdan aselmed deg ussegas n 1995. Ma d 9 id-yeggran d wid i d-yefyen seg useddu n tutlayt d yidles amaziɣ n Tizi-Uzzu akked Bgayet.

Neshassef imi 8 n yisestanen nceyyee-iten ur d uyalen ara.

Tasleđt n yisteqsiyen n usesten:

Segmi nwala tiririyin n yiselmaden yef usesten i nefreq di tamnađin n Tizi wezzu, Bgayet, Bwira akked Batna.

Akka nwala-d timuyliwin n yiselmaden, ur mgaradent ara atas, ahat saen akk yiwet n tmuyli deg wayen yeenan tutlayt n tmaziɣt, d udlis ayurbiz, gar tririyin i d-nekkes:

1-Azal n tutlayt n tmaziɣt di tmurt n Lezzayer:

Tutlayt n tmaziɣt d tutlayt tayemmat am nettat am tutlayin nniden, maca di tmurt-nney, ur tesei ara azal-ines akken iwata, imi tuɣal di rrif, ama di tedbelt, deg umeslay, ney deg uwerbaz, imi tuget n yizzayriyen tezwar ɣur-sen tutlayt n taerabt d trumit.

- Deg tririyin n usesten yef usteqsi-agi: 80% n yimselyuyen nnan-d belli tutlayt n tmaziɣt d tutlayt tis snat di tmurt nney, ama deg umeslay, ama deg uwerbaz.
- Tiririt n uselmad 1: « *Tutlayt tayemmat d tantala taqbaylit, tamaziɣt d tutlayt tis-snat di lezzayer!* »
- Tiririt n uselmad 2: « *Nekk d aqbayli, lasel-iw d amaziɣ, ttmeslayey tamaziɣt!* »
- Tiririt n uselmad wis 3: « *Nezmer ad d-nini 80 di meyya seg ugdud azzayri, d imaziɣen, malheuresment nekren lassel-n sen!* »
- Tiririt n uselmad 4: « *Pour moi d taqbaylit!* »

- Tiririt n uselmad 5: «*D tamaziyt, ur tt-tezwar ara taεrabt, tagi d anekcum id-tekcem !*»

Am wakken nwala iselmaden akk fkan-d yiwet n tririt (Kif kif).

2-Inelmaden ur nettmeslay ara tutlayt n tmaziyt:

Imi tamaziyt d tutlayt tis snat ney ahat d taneggarut di tmurt n Lezzayer, atas n temnađin deg ulac-itt akk, yef waya, ur tt-tmeslayen ara, ur tt-fehhmen ara, ula d iselmaden n tmaziyt i yettwaceyyeen ad slemden deg temnađin-agi, ur żrin ara d acu ara xedmen daxel n tesmilin acku llan wid ur nessin ara tutlayt-agi.

Γef waya, yuḡal ulmad n tutlayt-agi s lxetyar, imi yezmer ad yili yiwen ney sin n yinelmaden deg tesmilt ur tt-fehhmen ara, ney ur byin ara ad tt-lemden. Yuḡal unelmad yesεa awal ma ad tt-yelmed ney ala (Cas de dispense).

Maca tuget n yiselmaden semrasen tarrayin yemgaraden. Yal yiwen iεerređ ad yessiweđ izen i yinelmaden-is.

Tiririt n uslmad 05: *Sexdamey taqbaylit, maca, iwakken ur tettuy ara wiyađ, sekcame-d(La pédagogie différenciée!!)*

3-Tantalayin:

Tamaziyt tebđa d tantalayin, (taqbaylit, tacawit, tamzabit, tacełhit...).

Ay-agi yella-d d ugur deg uselmed-ines, imi yezmer ad ddukklen yinelmaden yettmeslayen tantalayin yemgaraden. i yettilin d ugur i yiselmaden, imi tteεwaqqen amek ara xedmen deg tesmilt. Nwala-d tiririyin n yiselmaden, ur qbilen ara aya-agi.

Tiririt n uselmad 1: «*Nekk d aqbayli, limer ufiy ad slemdekan taqbaylit-iw.*»

Tiririt n uselmad wis9: «*Ilaq ad fernen yiwet n tantala ney ad jemen akk tantalayin iwakken ad yili uselmed d yiwen!*»

Tiririt n uselmad wis 11: «*Yal tamnađt ad tesselmed tantala-ines!*»

Tiririt n uselmad wis 7: «*Ilaq ad yili usdukkel n tantalayin-agi, imi d tiysetmatin akk daxel n tutlayt n tmaziyt!*»

Tiririt n uselmad wis 12: *«Di tazwara, terra tmara iwakken yal tamnađt ad tesselmed tantala-is, maca, imusnawen i teena temsalt, ilaq ad qedcen yef usdukkel n tutlayt!»*

Aselmad Wis 3: *«yessefk ad tezdi tmazit!»*

Nger tamawt belli tuget n yiselmaden ssuturen asdukkel n tmaziyt, imi asmatu-agi d wnetta ara s-yefken azal-is. Ilaq tamurt n lezzayer s umata ad telmed tamaziyt am taerabt d tafransist.

4-Tarrayt n uselmed:

Aselmad n tutlayt yehwağ tarrayt iwakken ad yessiweđ uselmad izen i yinelmaden, ugar n tarrayin i yellan. Deg uselmed n tutlayt n tmaziyt tufrar-d:

Tasnegmit n yisenfar: D tarrayt tamaynut i uselmed id-yufraren deg wațzas n tmussniwin am tsegmisent...D amusnaw “John Dewy” akked ”Celistin Freinet” I tt-yeskecmen yer uselmed, tawuri-is d aselmed ney d asnerni n tmusniwin n unelmad akken iwata, ad-as tishil tigzi n tamsirin, acku mi ara ferqen d igrawen, yal yiwen deg-sen ad yefk tikti iwumi yezmer, ad meawanan way gar-asen,ad heyyin asenfar-nsen. rnu yer waya inelmaden yettmeslayan kan taerabt mi ara kecmen dixel n ugraw n leqbayel, ad isinen tamaziyt seg taywalt id-yettilin gar-asen.

Deg tririyin yef usesten-agi, 90% n yimselyuyen akken ma llan d tarrayt n tesnegmit n yisenfar i ssexdamen.

Tiririt n uselmad amezwaru: *«Nekk sexdamey tasnegmit n yisenfar, ur ttaffey ara uguren, acku d leqbayel akk!»*

Tiririt n uselmad Wis 2: *«Tarrayt i sexdamey d tasnegmit n yisenfar, d tagi i yi-isueden acku tismilin ččurent (amđan n yinelmaden)! ».*

Tiririt n uselmad wis 3: *«Tarrayt-iw d tasnegmit n yisenfar, ugur yella deg lexsas n yidlisen!».*

Tiririt n uselmad wis 4: *«Amđan n yinelmaden deg tzeqqa, bezzaf! Semrasey tasnegmit n yisenfar!»*

Tiririt n uselmad wis 5: *«Yella wanda sexdamey tuddsa n tezmert, ațas akk sexdamey tesnegmit n yisenfar, ugur tikwal d inelmaden iten yettafen, imi ur wulfen ara xedmen s tarrayt-agi! ».*

Aselmad wis 7:«Tarrayt n uselmed-inu d tasnegmit n yisenfar,maca tikwal,izen ur yettawed ara,inelmaden-iw qqaren tutlayt n tmaziyt i tikkelt tamezwarut,ur sein ara fella-s tikti uqbel!»

Aselmad wis 8: «Tarrayt d tasnegmit n yisenfar, maca aewwiq deg umdan n yinelmaden,eddan 30 d anelmed!»

Aselmad wis 9:«Tarrayt tasnegmit n yisenfar, la pédagogie de projet:Apprendre à l'apprenant à compter sur soi dans son apprentissage, est une approche nouvelle, pas facile à inculquer !l'effectif par classe est grand, manque de moyens matériels !»

5. Asemres n udlis ayurbiz:

Adlis ayurbiz d allal gar wallalen n usegmisen d usnerni n tutlayt, yessefk yef uselmad ad t-yessexdem deg tesmilt.

Deg tezrawt n usesten, iban-d usexdem n udlis ayurbiz s waṭas. Xas akken llan kra n yiselmaden nniḍen ssexdamment Kan i yiḍrisen n tyuri.

Tiririt n yimseluyen id d nebder deg tfelwit ieddan:

Tiririt n uselmad 1:« *Ih sexdame adlis ayurbiz, wagi d allal unsib!*»

Tiririt n uselmad wis 2:« *Ih, yis ixedmey, di akk iswiren!*»

Aselmad wis 3:« *Biensur, deg uswir amenzu, aladya iḍrisen!*»

Aselmad wis 7:« *Sexdamey-t, deg uswir amenzu d wis kraḍ, maca yella wayen i beddley, am imedyaten par exemple!*»

Aselmad wis 6: «*Ih, semrasey-t, dacu kan aṭas ur d iyi-d-neeḡib ara deg-s am tanḍa, imedyaten, tira n taerabt!*»

Aselmad wis 11: «*Mačči s waṭas, maḥsub tṭafarey kan izwal, ayen nniḍen syur-i, aṭas i bedley!*»

Aselmad wis 8: «*Di kra n tagnatin, ur yi-yeḡib ara imi yura s yisekkilen n taerabt!*»

6. Tira:

Tira: d allal yessidiren tutlayt, d nettat i tt-id-yessufuyen si tatut d nnger, tira tesɛa lsas, ilugan, asentel, tawsit, akked uyanib...d ayen yesexdam umeskar akken ad yaru.

Isekkilen n tira n tmaziyt: A.ε.b.c.č.d.d.e.f.g.ğ.h.ĥ.i.j.k.l.m.n.q.ŷ.r.s.t. u.w.x.y..

Adlis ayurbiz yebda yef sin n yiħricen, yiwen yettwaru s yisekkilen n tlatinit, wayeđ s tira n taεrabt. D acu amur ameqqran n yiselmaden d aħric yuran s tlatinit i ssexdamen, ama d iselmaden n Tizi wezzu, Bgayet, Bwira akked Tbatent.

Tiririt n uselmad wis 9:«*Ssexdamey talatinit,deg yidlsen n ulmud alemmas, yerna ttnady yef wid n tsennawit, maca l'utilisation de plusieurs graphies dans un même manuel est anti-pédagogique, c'est une question scientifique, ce n'est pas un sujet raciste !!!*»

7. Iđrisen yellan deg udlis ayurbiz d wazal-nsen:

Adlis ayurbiz yebna yef tagrumma n yiđrisen yemgaraden ama di tewsit ama di twuri. (Ađris ullis, agelman, imsegzi akked ufuklan.), Tuget n yimediyaten d yiluyma ttwaddmen-d seg yiđrisen n tyuri. Llan wid yellan d izen i unelmad, akken dayen llan wid i ixussen.

ΣLa ĥsab n yimselyuyen, nwala-d amgired n tmuyliwin-nsen seg wa yer wa:

Aselmad amezwaru:« *Iđrisen yellan deg yidlsen ur wulmen ara, ilaq ufran*»

Aselmad wis sin:« *Llan kra n yiđrisen d lεali-ten meena llan wiyiđ xussen, ama di tahuski n tutlayt, ney ur zuyuren ara azalen n tmetti-nney.*»

Aselmad wis 9: «*Tuget n yiđrisen ttwaddmen-d kan aka,rnu yur-s tuget deg sen d tasuqilt, amzun ulac iđrisen-nney!*»

Aselmad wis03:« *Llan kra n yiđrisen lhan ladya deg uglam akked wullis, llan wiyad εeddan i uswir n unelmad!*»

Aselmad wis 05:« *Tuget n yiđrisen ur sein ara iswi ney ayen ara d-yernun amaynut i unelmad, ayen yeğğan iselmaden ad d-awin iđrisen nniđen!*»

Σla ĥsab n usesten, iselmaden n yiswiren yemgaraden nnan-d belli atas n yiđrisen wulmen tudert n unelmad, yerna sεan azal. Maca dayen llan wid yexđan, ur wulmen ara ad ilin deg udlis ayurbiz.

8. Asebyen d uqeεeed n tgezmin:

Adlis ayurbiz n ulmud alemmas yebna d imuren, yal amur yebda d tigezmin, tigezmin-agi ilaq ad msedfarent, ama deg yiđrisen, iferdisen n tutlayt akked ufares s tira.

Di tesleđt n usesten, nufa-d belli amsedfer n tgezmin yemgarad seg uswir yer wayeđ. Maca tuget deg-sent ur ddint ara akken iwata, aladya deg uswir amenzu, imi yella-d umyezwer gar temsirin.

Aselmad wis 07: *«Tigezmin xussent mlih,ur msedfarent ara,yella wayen ilaqen ad yili d amazwaru yuyal d aneggaru, par exemple les 4AM, deg tjerrumt, tamsirt (tafyirt tumyigt taddayt) sb09, normalement ad d-æeddin qbel seg tafyirt,ilaq ad zren d acu-tt?»*

Aselmad wis 11: *«Ala, tigezmin ur msedfarnt ara, ladya deg uswir amezwaru!*

Aselmad wis 03: *«yella lexsas. Akka normal, d æeddi kan nuy tannumi!!!»*

Aselmad wis 05: *«Yella wanda ixus ur msedfarent ara tgezmin, amedya deg uswir amenzu, ilaq d-yezwer s tira n tmacahut!»*

Aselmd wis 06: *«Ala, tigezmin ur msedfarent ara!»*

Aselmed wis 08 :*Ala, yella mlih lexsas!*

9. Ahil n yidlisen iyurbizen n ulmud alemmas di 04 n yiswiren:

Tarbaet yettukelffen s la tasegmisent, tesbed-d yiwen wahil ilmend n uselmed n tutlayt n tmaziyt.

Ahil: D aferdis agejdan deg lebni n udlis ayurbiz, d agraw n tmusniwin d tussniwin ama deg tutlayt d wayen icudden yur-s, ney tirawalt, umawal, lebni n yidrisen, tajerrumt akked yisekkilen n tira.

Ahil: D, COSTE, R, GALLISSON, R nnan-d ahil d tagrumma n tmussniwin d tmuyliwin yettwaheyyan di leqdic igerzzen, ara yessiweđen anelmad ad yennerni wa ad yaweđ yer umđiq ifazen.¹

Tuget n yiselmaden nnan-d belli tuget n temsirin ttuyaletn-d deg useggas yer wayeđ, imi ahil d win kan, ulac amaynut deg-s, di yal aswir, ay-agi ad yesseeyay aselmad akked unelmad.

Iselmaden n yiswiren n ulmud alemmas suturen ad yili umaynut deg wahil n tmaziyt.

Aselmad wis10: *«Tuget n temsirin tteawadent-d!»*

Aselmad wis 11: *«Tuget n temsirin ttuyalent-d yal aseggas, dayen i ay-yesseeyan!»*

¹ COSTE D, et, GALLISSON, R, dictionnaire de didactique des langues, Ed, Hachette, 1976,444.

Aselmad wis 4: *«Ilaq ad yili uēiwed i kra n yiđrisen, ad ddun akken i iteddu leēmer n unelmed, d sseḥ yella wayen xas d aēiwed ad ak-yeēğeb ma dayen nniđen, semḥiyi kan!»*

Aselmad wis 6: *«yella ukemmel, maca isental kif kif-iten!»*

10. Amđan n temsirin deg uselmed n tmaziyt:

Tutlayt n tmaziyt d tunsibt di tmurt n Lezzayer, ihi yessefk ɛla ḥsab n yimselyuyen, ad ilint ugar n tsætin deg uselmed-ines, imi krad n temsirin di ddurt d ayen ixussen mliḥ i uselmed n tutlayt tayemmat, ur d-ikeffu ara i unelmad akken ad tt-yissin, ad yekcem deg yizuran-is akken iwata.

Iselmadan i merra nnan-d akud drus mađi !

11-Asumer n yiselmaden n tutlayt n tmaziyt:

Di taggara n yal asesten, iselmaden n Tizi-wezzu, Bgayet, Bwira akked Tbatnet, nnan-d iḥulfan-nsen, d wayen ssaramen ad yili sya ar sdat aladya tutlayt n tmaziyt d tunsibt, byan ay-agi ad yili s tidet, mačči d awal kan akken ad yessusem wegdud amaziyt?

Aselmad amezwaru: *“Ncallah tutlayt-nney ad tesēu azal d wemđiq yelhan, ad tuyal d tunsibt akken iwata!”*

Aselmad wis sin: *« Ayyer taerabt tezwar tamaziyt yerna tamurt n lzzayer precque d imaziyen akk! »*

Aselmad wis 3: *« yeqqar Dda Lmulud deg wawal-is: Tamazit d lamana gar yifassen-nney. Ġğan-ay-tt-id yimezwura iwakken, nekkni ad tt-nessiwed i yineggura. Ma ur tt-nessawed ara, ur ay-ttsemmiḥen yimezwura, ur ay-ttsemmiḥen yineggura!*

Aselmad wis 4: *« I d llsas iwakken tutlayt n tmaziyt ad tesēu amkan-is gar tutlayin nniđen deg ubrid n usegmi atrar!».*

Aselmad wis 5: *« Ilaq ad neddu kan s ttawil deg uselmed n tmaziyt iwakken ad tegmu, ad tennefli!»*

Aselmad wis 6: *« Dderya-nney ad teelmen tamaziyt, ilaq wid teena temsalt (groupe spécialisée en didactique) ad sqeēden adlis ayurbiz!»*

Aselmad wis 7: « *Ad xedmen isental i iwulmen i yal aswir, yerna ad ilint temsirin d amsedfer seg useggas yer wayed!*»

Aselmad wis 8: « *Ilaq ad beddlen kra n yiđrisen akken ad walmen leemer d uxemmem n unelmad!*»

Aselmad wis9: «*Ilaq ad yili umsedfer n temsirin seg uswir yer wayed!*»

Aselmad wis10: «*Aselmed n tmaziyt, ad yebdu seg useggas amenzu. Ilaq diyen ad ttnesselmad d tutlayt tayemmat mačči akken nesselmed tutlayin tiberraniyin am taerabt, tafransist akked teglizit.*»

Aselmd wis 11: « *Adlis ayurbiz ilaq ad yettwabnu elahsab n unekmer s tzemmar (afran n yiđrisen d tamsirin iwulmen i tegzemt d usenfar. Ilaq ad lhun d tmazit akken iwata! Ad rnun azal n tsætin i uselmed!*»

Tagrayt n yixef wis sin:

Di taggara n yixef-agi, anda id-nexdem tasleđt i usesten, segmi i nwala tiririyin n yimselyuyen n tamnađin yemgaraden, tuget deg-sen nan-d tutlayt n tmaziyt d tutlayt tayemmat yur-sen, maca d tis snat deg umeslay, imi sexlađen taerabt d tafransist, ma yella deg uđric n uselmed yella wałas n laxsas acku ur as-yettunefk ara wazal-is akken iwata yef waya yal aselmad yesemras tarrayt yeffyen fell-as akken ad yessiweđ izen i yinelmaden.

Ugur ameqqran deg uselmed d amgired n tantaliyin, acku yezmer ad yili d æewwiq ma yella ddukklen-d yinelmaden n tantaliyin yemgaraden yer yiwet n tesmilt.

ΣLa hesab n yimselyuyen, adlis ayurbiz ixus atas, ur yekmil ara, ma d ayen yeenan akud n uselmed ilaq ad yennerni imi drus.

Tagrayt

TAGRAYT:

Tutlayt n tmaziyt, d aferdis agejdan di lebni n tidmi n ugdud amaziyt, d tutlayt tayemmat, ur nezmir ad tt-nbeddel s tayed, maci kan daya, yef tmaziyt ruhen ačhal n larwah, uzzlen yidammen maci d kra, seg-s yemyi-d lehcic di lqaea, fella-s yekker uhetwir di yakk tiyaltin n tmurt n lzzayer, ačhal d tayemmat ur nefriq gar yid d was, beddent kan teassant ddarya-nsent, ahat ad zzin ur-sent!

Ass-a, agdud amaziyt yennecrah wudem-is, tamaziyt d tutlayt tunsibt, tayennawt, seld tafrant id-yellan ass n 08 di yebrir 2002, terna-d iqeddim yer sdat, truh si timawit yer tira, tekcem yer yiyarbazen, tettaf amdiq am nettat am tutlayin tiyađ, maca deg wayen yenean aselmed-ines, atas n temsal mazal ur frint ara, ama d tira n yidlisen, ugur n tantaliyin, d wid ara tt-ilemden?

Nekkenti, imi d tiselmadin n uzekka, nextar asentel-agi, id-yewwin awal yef wayen yesean azal d ameqqran deg uselmed n tmaziyt, d usexdem n udlis ayurbiz. Yebna yef sin yixfawen:

Deg yixef amezwaru, anda id-nehder yef tutlayt n tmaziyt s umata, yef unekcum-is deg uselmed di tmurt n lezzayer, akken dayen id-newwi awal yef lexsas n wallalan n usegmisen di tazwara n umecwar-ines, aya-gi ur iettel ara, imi aylif n usedwel iga-d ttawil s wacu ara tegmu, ama dayen yeenan ahil, tarrayin n uselmed akked kra n yidlisen iyurbizen d allalen i uselmed n tutlayt-agi. niwwid tabadut n udlis ayurbiz, amezruy-is, d wid iqedcen fella-s, imi asentel ntey yef usmatu n tutlayt n tmaziyt d yidlisen iyurbizen, nga deg yixef-agi tazrawt i yidlisen n yakk iswiren n ulmud alemmas, nextar aħric yuran s yisekkilen n tlatinit, acku nger tamawt belli yesa ilugen, d wid s wacu neyra, yis-sen i syarayan tura yiselmaden yettafaren adlis ayurbiz. Neeređ ad nekkus udem yelhan d win ur nelhi ara deg-sen, di akk timsirin-is ama d idrisen, d wayen yeddən deg-sen, akked tamsirin n yiferdisen n tutlayt (Tajerrumt, taseftit, tirawalt...), nger tamawt yer wayen yellan deg ugbur, deg wayen ur nelli ara xas akken yedda-d daxeł n yidlisen, nwala-d asexdem n wawal amređil yettuqten, nufa-d belli amur ameqqran d wid n tarabt, kecmen di lqaleb n tutlayt, ddan d yilugen n usiley n awal n tmaziyt, uyalen amzun ines, am akken dayen i llan wid ur nbeddel ara talya, ttbanen belli mačči nney, akken dayen id-nemmuger atas n wawalen yellan d imaynuten, ayagi iwakken imeskaren ad ččaren amawal n tmaziyt, llan wid id-kksen si tantalayin tiyađ am tcawit d tamzabit, akken llan wid id-snulfan syur-sen.

Adlis ayurbiz, imi d netta i d llsas deg uselmed n tmaziyt, ad tili tmuyli isehhan fella-s, wid teena temsalt yewwi-d fell-asen ad nadin ugar yef wayen ilaqen ad yili, imi nufa-d atas n yidrisen ur sin ara amaru, ula d wid id-suylen atas deg-sen ur d-bdiren ara win i ten id-yessuylen, akken dayen ad eerden ad d-awin amaynut, ama deg temsirin, ama deg yidrisen, ama deg wahil id-yetteawaden seg useggas yer wayed, i ttwalin yiselmaden d tikerkas! Ad qeeden lebni-ines akken ad yeddu akken it tetteddu tudert n umdan, ama d tusnakt, taywalt, akked ttetiknuluji, mačči Kan d tuyalin yer deffir, ad ilin yidlisen nniđen i uselmed berra n uyerbaz i ugar n tmusniwin am wid n taerabt, tafransist, d teglizit.

Ma yella deg yixef wis sin, mi nefreq asesten ef yiselmaden n ulmud alemmas n zkra n temnađin anda i lemden tamaziyt, nexdem tasleđt i tmuyli akked tririyin n yiselmaden, nufa-d atas n tririyin Kif Kif-itent, iselmaden ur temgarad ara mlih tmuyli-nsen yef usentel-agi, maca ugur ameqqran id-nufa, imi yas yelha ad yili usmatu n tmaziyt, ad yili ahat d aeewwiq, acku tamaziyt yas d yiwet tebda d tantaliyin(taqbaylit, tacawit, tacehit, tamzabit...) akken dayen mfaraqent temnađin n timmuzya, yal yiwet anda id-tuzga, ela h̄sab n yimselyuyen, yal tamnađt ad tesselmed tamaziyt s tantala-ines, isefk yef tneyleft n usedwel ad tger afus n lemeawna, ad teldi tiwwura n yiyeerbazen i uselmed n tantalayin-agi ama deg uyerbaz amenzu, alemmas, almi d tasennawit, mi yuwden yer tsaddawiyin ad yili usdukkel n tantaliyin-agi, ad uyalent d yiwet n tutlayt tamirant, ma dayen yeenan tira -s, ma tettwaru tmaziyt s tlatinit, ahat d tinna i isueden, sya yer sdat ad yili unadi yef tira tinasliyin n tmaziyt (Tifinay), tamaziyt ad tesu yiwen n umawal. Ma d iselmaden d yimaswaden yas ma malen yer tantala-nsen, ilaq ad kemlen almad n tid nniđen, ad nadin ef tantaliyin-agi iwakken yas ma cegeen-ten yer tamnađin yemgaraden ad izmiren ad slemden akken iwata.

Rnu yer waya, imi tamaziyt d tunsibt, aselmed-ines mačči s lxatyar, ilaq agdud azzayri s umata, d aerab ney d aqbayli, d acawi ney d amzabi, d acelhi ney d atergi...ad tt-lemden am tutlayin nniđen, ad tesu azal, ad as-yettunefk wakud n uselmed am tiyid.

Di tagara, nessarem, ad yass wass anda tutlayt n tmaziyt ad taweđ amdiq n tutlayin tiyid, ad tekcem ula d nettat deg ugar n yihricen. Ayagi s tdukli n yifassen n wid iqeddcen fella-s, imi tuklal afud, tuklal addud.

Tiybula

Tiybula

IDLISEN :

-Haddadou, M, A, le guide de la culture berbère, paris, méditerranée/ Ina, yas, paris, Alger, 2000.

-Huot, H, dans la jingle des manuelles scolaires, Ed, seuil, Septembre, 1989.

-Nabti, A, « analyse du manuel scolaire de 7em AF de l'enseignement de la langue amazigh, 2000.

IMAGRADEN :

-Actes du colloque international « *Tamazight face aux défis de la modernité* », HCA, Alger, 2002.

_Programme de la 2ème année moyenne, programme de la langue amazighe, Ed, office nationale de l'enseignement de formation a distance, Alger, décembre 2003.

-Tigziri N. et, Nabti, A, *Etude sur l'enseignement de la langue Amazigh*, « Bilan et perspective », Ed, Alger, 2000.

IMAWALEN :

-Coste D, et, Calisson, R, dictionnaire de didactique des langues, Ed, Hachelle.

-Dubois, J, et all, dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage, Ed, Larousse, 1994.

-Dujardin, C, L, « *Devinette en berbère de didactique de Kabylie* » Parler de Ait Hichem.

IKATAYEN :

-AliMaria. M. *Tamughli n yiselmaden yef wahil n ulmud alemmas*, mémoire de licence en langue et culture amazighe, université Mouloud Mammri, T-O, 2008.

-Belkhir R. *Analyse de contenu du programme de manuel scolaire, 1er année secondaire*, mémoire de licence en langue et culture amazighe université Mouloud Mammeri T-O ,2009.

- Hassani N.analyse du manuel « *adlis-iw n tmazight* »1 année moyenne, mémoire de licence en langue et culture amazighe, université Mouloud Mammri T-O, 2005.

- Messaoudi C .*Analyse du manuel scolaire « Adlis n tmaziɣt » de la 4em année moyenne*, mémoire de licence en langue et culture amazighe Mouloud Mammeri T-O.2013.

-Mimeche .D. *L'enseignement de tamazight par la pédagogie de projet dans les classe d'élève linguistique*. Mémoire de magistère en langue et culture amazighe université Mouloud Mammeri T-O.2012.

- IDLISEN IΓURBIZEN:

-“*Adlis n tmaziγt*” Aseggas 1ru n ulmud alemmas, 2015/2016.

-“*Adlis n tmaziγt*” Aseggas wis2 n ulmud alemmas, 2015/2016.

-“*Adlis n tmaziγt*” Aseggas wis3 n ulmud alemmas, 2015/2016.

-“*Adlis n tmaziγt*” Aseggas wis 4 n ulmud alemmas, 2015/2016.

AMAWAL

Amawal:

Tamaziyt	Tafransist
Aselmed	Enseignement
Anelmad	Elève (apprenant)
Asenked	Présentation
Adlis Ayurbiz	Manuel scolaire
Agerdas	Diplôme
Ahil	Programme
Amezruy	Histoire
Agbur	Contenu
Agelman	Argumentatif
Asezreg	Edition
Arettal	Emprunt
Asesten	Questionnaire
Amawal	Lexique
Asenfar	Projet
Asentel	Sujet
Aswir	Niveau
Alaymu	Exercice
Imselyuyen	Informateurs
Iferdisen n tutlayt	Les outils de la langue
Tafelwit	Tableau
Aylif n usedwel	Ministère de l'éducation
Tasleḍt (tazrawt)	Analyse
Tasnulfawalt	Néologie
Taseftit	Conjugaison
Tajerrumt	Grammaire
Tirawalt	Orthographe
Tutlayt	Langue
Tutlayt tayemmat	Langue maternelle
Tantala	Dialecte

tarrayt	Méthode
Tuddsa n tzemmar	Approche par compétences
Tunsibt	Officiel
Turegt	licence

Asesten

ASESTEN

Asesten:

Isem :

L'emer:.....

Adeg n yixeddim:.....

1_Tekkiḍ deg tannant n usiley i d-iga Useqqamu Unnig n Timmuzya de useggas n 1995?.....

2_D acu-tt tutlayt inek tayemmat?.....

3_Anwa aseggas I deg tebdid aselmed n tmaziyt?.....

4_Seḡeed tutlayin-agi akken tettwaliḍ ttwameslayent di tmurt n Lezzayer:

- Tarumit:
- Tamaziyt:
- Taɛrabt:

5_Mi ara tes3uḍ inelmaden ttmeslayen tantalayin mgaradent, acu n tarrayt tessexdamed?.....

6_Anta tarray n uselmed i tessexdamed?

- Tarrayt taqdimt.
- Tasnegmit n yisenfar(pédagogie de projet):.....

7_Ahat tettafed-d uguren deg usexdem n tarrayt-agi? Ma ih, d acu-ten?.....
.....

8_Tessexdamed adlis ayurbiz?

Anwa aswir?.....

9_teḡḡid-t akken i t-id-tessuffey tneylift n usegmi, ney yella wacu i tbeddled deg-s?

Ma ih, d acu ur k-nehwi ara deg-s?.....

- Isental
- tanḍa
- Imedyaten

ASESTEN

- Tira n taerabt
- Tarrayt

10_D acu n tifat i twalaḍ i ugur n tantalayin?

Yal tamnaḍt ad tesselmed tantala-ines, ney twalaḍ tifat
nniden?.....

11_Anwa aḥric i tessexdamed?

- Taerabt:
- Talatinit:
- Tifinay:

12_Iḍrisen yellan deg-s, wulmen tudert n unelmad, ney ttwaddmen-d kan
akka?.....

13_Tigezmin msedfarent akken i iwata ney
ala?.....

14_Adlis ayurbiz seg useggas yer wayeḍ, d akemmel ney d
aeiwed?.....

15_Amḍan n temsirin n uselmed di ddurt, ma d ayen iyekfan ney xussen-
t?.....

16_D acu n tifat i tzemreḍ ad d-tefkeḍ akken ad igerrez udlis
ayurbiz?.....

ASESTEN

17_Asteqsi ur d-nefki ara, i yef tebyıd ad d-

terređ.....

...

Ma yella d acu i tebyıd ad d-

ternuđ.....

.....

Tanemmirt.

Timerna

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant

Aylif n Usedwel Ayelnaw

Adlis n tmaziyt

Aseggas 1^{ru} n Ulmud Alemmas

S1^{ru}LL

○ΛΗΣ○ | +E○ЖΣΥ+

○1°:ΗΗ

meskaren:

- HERRUC Muhub
- LEWNIS Eli
- EACUR Remdan
- USALEM M^d Weemer

Unuyen : BEYDAD Tewfiq

Asmugen d umuken n yisebtar : MLIK Fewziya

Asmugen n tesdilt : BEYDAD Tewfiq

Asefru

Uccen d yizimer

Bu-yiyl yur-s azref,
Tura ad awen-id-iniy ayyef:
Izimer yekna yer terga,
Itess aman zeddigen.
Yusa-d wuccen bu-thila,
Izerman-is d ilmawen.
Izimer tama n wadda,
Netta yekka-d iwsawen.
Yenna-as wuccen s wurfan:
« Amek iyi-id-tesluyed aman?
Cfu-k-id tura ad txellseɗ.
- Ur ilaq ara ad terfuɗ;
Ay agellid yas wali;
D fad kan i d iyi-irhan,
Amek ara k-id-sluyey aman,
Kečč aql-ak-id nnig-i?!

- D kečč i ten-id-isluyen;
Day tekkatey deg-i ilindi.
- Amek i wtey deg-k ilindi
Nekk ur d-luley ara maɗi?
- Ma mačči d keččini,
D yiwen deg watmaten-ik.
- Ula d yiwen gma ur yelli.
- Ihi d yiwen n udrum-ik;
Wissen ayen i tt-teddam fell-i,
Kunwi, imeksawen, iqjan.
Ttaɣ, ass-agi, ad d-yili,
Nekk, akka iyi-rebban. »
Yezzuyer-it armi d tizgi,
Dinna, ibren-as tiyersi,
Ula d inigi ur yelli.

J. de La Fontaine;
D asuyelb



Tagzemt 1^{ra}

Tigzi n tirawt¹

Tagğalt akked tterysel

Amacahu,

Zik-nni, tella yiwet n tagğalt akked sebɛa warraw-is zedyen deg utemmu, berra n taddart. Arraw-nni-ines d inilban. Yemma-tsen, d tigellilt yerna teeteb aṣas. Deg wass, txeddem yer medden, deg yiḍ, txeddem i yiman-is. Tettagem-d, tzeddem-d, trennu-d akanṭu n tuga i yiwtal-is. Txeddem yer medden ayen tufa : deg umwan, tleqqeḍ azemmur, deg unebdu, tmeḡger, tlewwi-d iniyman. Axelleṣ ur tt-ttxelliṣen ara maca ttakken-as-id zzit, tazart, igumma... Tetteffey di tafrara, tettuyal-d mi ara yeyli yiṭij. Deg yiḍ, tferren timz akked yirden; mi yedda yiḍ, ad tēddi yer uzeṭṭa.



Tagrest, tebda tkeccem; asemmiḍ yečča-d lecqayeq; tagğalt, tger azeṭṭa i wakken ad te taduli i tarwa-s. Yiwen yiḍ, asemmiḍ yessergagay tayma n yilef, adfel isenna-tt, tefka imens warraw-is zik-zik, teena azeṭṭa, ṭhar ad tsellek acettiḍ-nni-ines acku qessiḥet tegrest. Tzeṭṭ, tze armi izeggen yiḍ. Igerdan, ṭṭsen; atemmu, yezder di tsusmi. Taftilt n zzit akked lkanun ttakken cwiṭ n tafat. Tawwurt tella temdel, tebrareḥ-d yef tikkelt. Tekcem-d tterysel. Iḍarren-is, ssertame tiyeryert; acebbub-is, yuli armi yettnal udru. Terra srid yer uzeṭṭa, tenna-as i tmeṭṭut-nni : « A akkin ad zḍey yid-m ». Teena tzeṭṭ, tzeṭṭ; ma d tameṭṭut-nni teqqar-as deg wul-is : « A tiyita deg i yersen, ad ay-tečč am nekk am warraw-iw ». Zḍant akken armi sellken wulman. Ffyent-d se uzeṭṭa, qqiment yer lkanun. Tameṭṭut teddem tifeccet tger-itt yer tmes. Teqqim cwiṭ terra iman-yečča-tt uqerruy-is, teddem-d asafu, teṭṭef-it di tlemmast, tekmez aqerruy-is s yixef-nni deg u tuy ara tmes. Tterysel tra ad tt-teaned, teddem-d asafu maca nettat tekmez aqerruy-is s yixef-nr iceelen. Tekker tmes deg ucebbub-is. Teffey s tazza, teḍfer-itt terkeft n yiḍan. Aḍu yerna-as i tme armi teṭṭef akk di tfekka-s. Tterysel tuyal d asafu. Tettazzal, tettizzif : « A Eica a yelli anda ara ssense times ! ». Tettazzal, tettazzal armi d-tufa yiwet n temda, maca yuy lḥal tuyal d tirget.

Tameṭṭut, tebra-as tergagayt, terra tackandut i tewwurt, tger iman-is yer wussu, tgen tam n warraw-is.

Seg tmucuha n Leqbayel

¹ Iḍrisen akk n tegzi n tirawt ad asen-nesnes ayawas-a.

Tirawalt

Tamsertit gar “d” n tilawt akked “t” n wunti

Yer imedyaten-a:

- D tarzeft i as-d-rran; d arzaft i tebya ad terzeft s axxam-nsen.
- D tamurt i yejjem wul-iw; d arraw- is i d-yemmekti.
- Tamusni d tikli yer sdat; tamussni d asafu n wurgu
- Tigi d tilhkayin n zik-nni; tamacahut d ajlal n tmussni

1. Yer-d ismawen yuran s yisekkilen izuranen, temleḍ-d amek yemgarad deg-sen ususu yef tira
2. D acu n yimesli i d-iteffyen mi ara yemlil “d” akked “t”?
3. Deg wacu i ttemcabin yismawen yuran s yisekkilen izuranen akked d wid yuran s yisekkilen yeknan?

Ad cfuy

Mi ara yemlil “d” n tilawt akked “t” n wunti, ttemsertin, iteffey-d yimesli “tt”; maca, di tira yessefk ad bdun: “d” ur inetteḍ akked “t”. D amedya, ad d-nessusu [ttamurt], maca ad naru d tamurt.

Iluyma

1. Seyti igulen i d-yeddān deg tefyar-a:

Idem-is kan walit-tt ulama ttameddit, tinim ala tidet ma ur telli ttilemzīt; ttamurt i ay-d-issawlen; tigi ttamucua n tteryel; yeḍli ttinegnit; ttberkant am tuggi, ttarzagant am yilili; ttimest seddaw walim; ttamzi i ixeddmēn yef temyer.

2. Smel tafelwit-a.

d+ isem amalay	d+isem unti
D aqcic	d taqcict
D amyar	d.....
D azemmur	d.....
D wigi	d
D inelmaden	d.....

3. Yer tifyar-agi, tnadiḍ-d ismawen ideg tella temsertit gar “d” akked “t”:

D temzi i ixeddmēn yef temyer; d tismīn i yexlan tudrin; azekka, d tameyṛa; ass-nni, d adfel; yettef- itt d tazla; yečča-tt d taḥmayant; tuḡaleḍ-iyi d taekemt.

Tirawalt

Tamsertit: ww-----bbw/ggw

Yer imedyaten-a:

- Yuwi-tameṭṭut-is s axxam.
 - Mi **yuweḍ** yelsa-d icetṭiden n tmeṭṭut-is yuḡal-d
1. Af-d imyagen yellan deg tefyar-a.
 2. Serwes gar wamek i d-teyriḍ d wamek ay uran.
 3. Yella umgarad gar ususru d tira ney ala ?
 4. Anti timezra ideg ftin?
 5. Serwes asefti deg yizri n yimyagen: **ames**, **anef** akked usefti n umyag **aweḍ**.
 6. Serwes dayen gar **ali**, **ani**, **agi** akked umyag **awi** deg yizri.

Ad cfuy

Amyag « awi » akked umyag « aweḍ », mi ara ftin deg yizri (am yimyagen igan am **ma** deg talya) « a » nni n tazwara, yettuḡal d « u ». « u »-agi, mi ara yemlil d tergalt « w » yellan d uẓar-nsen, yettuḡal, eḷaḥsab n temnaḍin d [ww] ney d [bbw], ney d [ggw], ney d [ppw]. Ma **de** tira, ilaq « u » akked « w » ad uḡalen yer wansi i d-kkan, am wakka :

Ames → yumes.

Anef → yunef

Aweḍ → yuweḍ

Ali → yuli

Ani → yuni

Awi → yuwi

Iluyma

1. Err imyagen yellan deg wurmir yer talya n yizri:

- Yessaram ad yaweḍ yer wayen yebya
- Ad yaweḍ yer temdint, ad d-yekk akk izergan-is (izenqan-is)

2. Tazabut:

- Mi yeffey useggas yuweḍ, yusa-d ujdidi s waḍu
- Uwiḡ-t ad yezzizen, yezzel iḍarren
- Mi ara k-ḥwiḡen ad ak-anfen, kksen-k mi ara tt-id-tessewwed

3. Sefti imyagen “awi” akked “aweḍ” deg yizri .

Tagzemt tis 2

Yir tagnit

Hekkun-d yef yiwet n tikkelt tella tmeyra deg Eedni. Tameddit n wass, akken i d-ffyen yiḍebbalen teɛmer rrehba, yas-d yiwen almi d amkan ideg llant tlawin, imlana ad iqqim. Yekker-d yur-s yiwen deg yirgazen n tlawin-nni, iluea-t s wawal amezyan i wakken ad ibeddel amkan, ad ibaed yef tlawin. Lweqt ideg ara yay awál, ad yettixer syina, yerra-as s umeelek d lexcana: « Neẓra deg lǧiha-nwen ḥaca tilawin i yellan ». Yekker win iwun yenna akka, iluea tameṭṭut-is, yuwi-tt s axxam. Yekkes-as icettiḍen-is yelsa-ten-id netta, yerfe tamezyant seddaw-as; iruḥ-d imiren almi d talemast n tlawin yeqqim gar-asent. Yeffey lexbar ye yimdanen; asen-d ad ssersen ddeewa, ḥellen-t ad yuyal s axxam ad d-yels icettiḍen-is, ulac. Fehme yimdanen ddeewa diri-tt. Ma yella d win iwumi d-yecceḍ wawal, yekker syina iruḥ yer uxxam-i yeqqim iεuss yef yiman-is. Ass wis telt yyam, deg wass n lḥedd, segmi ur as-yufi ara win ittwaregme amek ara t-iney weḥd-s, ass-n izzwer-as yer ubrid n ssuq, iwet-it, yenya-t gar yimsewqen.



Emer u Saëid BULIFA

Seg deuxième année de langue kabyle,

Sb. 11 akked wis 12

Ad nnadi yef unamek d wanaw n uḍris:

1. Melmi teḍra tedyant i yef d yuwi uḍris?
2. Anda teḍra?
3. Anwi iwudam i yettekin di tedyant?
4. Acu i yebya ad t-yexdem urgaz amezwaru?
5. Acu i as-yenna urgaz wis-sin?
6. Acimi i t-iluea s wawal amezzyan?
7. Yef wacu i yelsa urgaz amezwaru icettiḍen n tlawin?
8. D acu i d anamek n tenfalit "win i wumi d-yecceḍ wawal"
9. "Fehmen yimdanen ddeewa diri-tt", acimi?

Asegzu n wawalen:

Awal amezyan: yemmeslay-as s leeql, mačči s umennuy

Taseftit

Afeggag n umyag akked umatar udmawan

Yer imedyaten-a:

- Tella tmeyra deg Eedni.
- Ffyen-d yidebbalen.
- Yerved tamezyant seddaw-as.

1. Af-d imyagen yellan deg tefyar-a.
2. Deg yal amyag, wali anwa amur i d-yemmalen win ixedmen tigawt-nni n umyag.
3. D amedya, deg umyag "tella", sefti-t akked "netta" rnu akked "nutni", deg yal tikkelt wali d acu ay d-iggerrin mi ara tekkseɣ amur-nni d-yemmalen win ixedmen tigawt?

Ad cfuy

Mi ara yefti umyag ttilin deg-s sin yimuren: amatar udmawan akked ufeggag n umyag.

- **Amatar udmawan:** yemmal-d ameskar, meḥsub win ixedmen tigawt ney win terza tigawt n umyag.
- **Afeggag :** d ayen d-yettyimin mi ara tekkseɣ amatar

Amedya: yura : y, d amatar

ura, d afeggag n umyag "aru" deg yizri.

Iluyma

1. Smed tafelwit-agi: xdem am umedya amezwaru

Amyag yeftin	Amatar udmawan	Afeggag n umyag
Slan	 n	sla
Tečča		
Tessawlem		
Yurga		
Ufant		
Ad dduy		
Teẓriɣ		

2. Sefti amyag wali akked wudmawen akkit, tessuffyeɣ-d imataren

Amqim ilelli	Asefi n umyag	Amatar udmawan
Nekk	Walay	
Kečč /Kemm		
Netta		
Nettat		
Nekkni /Nekkenti		
Kunwi		
Kunemti		
Nitni		
Nitenti		

Tirawalt

Tamsertit : n + u(w), n + y

Yer imedyaten-a :

- Deg umwan-nni, nectaq tiqit n waman.
- Tfukk tallit **n usgunfu**.
- Ttisliwen yizenzaren **n yitij**.

1. Amek i d-teyrid awalen yuran s tira tazurant?
2. Amek ay uran ?
3. Acu-t wawal yellan sdat yisekkilen « U » d « Y » ?
4. Temgarad tira d ususru ney ala ?
5. Amek ay ssawalen i way-a?

Adɛfuy

Mi ara temlil tenzeyt « n » d yismawen ibeddun s « u/w » ney s « y » tettiti temsertit umeslay : n + u/w [b-bw] [tallit bbwesgunfu] ney n + y [g - g] [izenzaren ggiti], maca di tira t d ad taruɗ « n » iman-is, isem iman-is : tallit **n usgunfu** ; izenzaren **n yitij**.

Xas ad d-tiniɗ [tikli bbwelyem/ ney [tikli wwelyem], ad taruɗ tikli **n ulyem**.

tissas bbwergaz/ ney [ggwergaz, ney wwergaz], ad taruɗ tissas **n urgaz**

tiherci ggizem/ ney [y-yizem], ad taruɗ tiherci **n yizem**

axxam ggelmezyen/ ney [gaxxam y yelmezyen], ad taruɗ axxam **n yilmezyen**.

Iluyima

1. Aru akken iwata awalen yellan gar tacciwin.

- Yečča lebsel (bbucen).
- Deg uheggan, tergagi tayma (ggilef).
- Taneqlet (bbwebrid), wi ieeddan yečč.
- Iminig (ggiɗ) d tizlit n Ayt Mengellat.
- Argaz (bbwexxam), efk-as taruka ad yellem.

2. Tazabut :

- D acu n ubrid ilaqen akken lebyi-w ad yer-s awdey
- Lemhibba n uyyul, d tikerrac.
- Uwin ayla n urgaz, senzen-t s wulac.
- Argaz, yettwaɗɗaf seg yiles.
- Tawes EEMRUC d yelli-s n Yiyl Eli

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant

Aylif n Usedwel Ayelnaw

Adlis n tmaziyt n Useggas wis Sin

Adlis n tmaziyt

Aseggas wis 2 n Ulmud Alemmas

Amur wis sin
n uswir wis sin

Imeskaren :

- HERRUC Muhub
- LEWNIS Eli
- BELĠUDI Abdelmalek
- ΣACUR Remdan



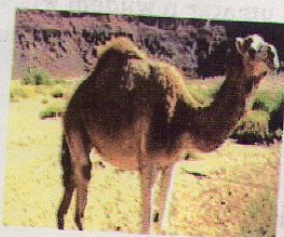
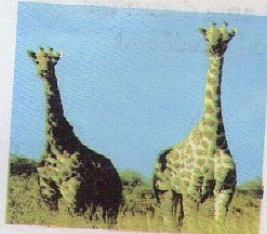
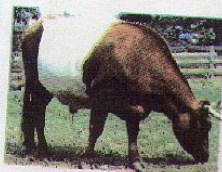
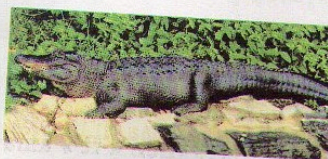
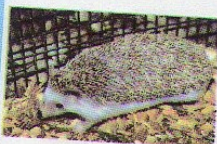
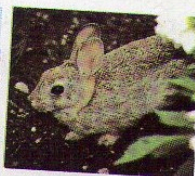
Unuyen : GUNAN Kahina

ASEGGAS WIS SIN N ULMUD ALEMMAS

2

Iluyma :

1 - **Yal tugna err-as isem iwatan** : izem, amdey, ayilas, ifis, ilu, amayas, ikerri, iyid, uccen, azam (abanyu), alyem, ayucaf, awtul, inisi, azger, ayyul, ayis.



2 - **Af-d ismawen n yiniten-a :**



3 - **Fren yiwet n tririt**

- Ameksan : d aedaw, d lwehc, d axeddae.

4 - **Senfel s uknaw iwatan, awalen yuran s yini**

- Akken ara **d-yades** umziw yur-sen, ad as-zzin.
- Ma **tiṭ-nwen** ad tidirem di talwit, derrfet-t.
- **Yegguni** armi iwala msebeaden.
- Ad yečč sin i d-**iggran**.
- Ur d-ittas ara yur-k **acku** tiymi- inek ur tettban ara.
- **Zrin** wussan.
- Akka i **negren** yizgaren.

5 - **Af-d anamek n umyag « eḡḡ » di yal tafyirt.**

- Čget-t wehd-s.
- D nekk i d ameqqran deg warrac i d-teḡḡa yemma.
- Tayzalt teḡḡa izem di tazzla.
- Tikta am tigi yeḡḡa-tent lweqt.

6 - **Af-d seg uḡris awal iwatan i tbadut-~~c~~**

- D amkan ideg tella tgezgewt akked waman.

Asefru

Tamacahut n tsekkurt

A sidi bab uyanim,
 Ay uḥdiq fhem ttḥessis,
 Tella tezdajt di sseḥra :
 Aḥal i yezzif yixef-is
 Lbaz iεac s ufella,
 Tasekkurt deg (yi)zuran-is
 Yeqqim armi d yiwen n wass,
 Yemcawar d warraw-is.
 Amek ara yexdem yesteqsa,
 I tin izedyen yer rrif-is?

Yekker-d umeqqran deg-sen,
 Yenna-as deg wawal-is :
 « Efk-iyi-tt a baba ad tt-ččey,
 Di lebḥer ad neybu rric-is ».
 Yenna-as : « Gedha s memmi,
 Mačči d ššyada n wukyis :
 Ad d-alin iεewwamen,
 Ad mlilen d rric-is.
 Ad yaweḍ lexbar leḍyur
 Lbaz yečča tağaret-is ».

Yekker-d ulemmas deg-sen,
 Yenna-as deg wawal-is :
 « Efk-iyi-tt a baba ad tt-ččey,
 Di tesraft, ad neybu rric-is ».
 Yenna-as : « Gedha s memmi,
 Mačči d ššyada n wukyis :
 Ad d-yaweḍ lweqt n rrḥa,
 Kul wa ad yefqed tasraft-is :
 Ad yaweḍ lexbar leḍyur,
 Lbaz yečča tağaret-is ».

Yekker-d umečtuḥ deg-sen,
 Yenna- as deg wawal-is :
 « Efk-iyi-tt a baba ad tt-ččey,
 Ad zwirey di rric-is ».
 Yenna-as : « Gedha s memmi,
 D tagi ay d ššyada n wukyis ;
 Ma mmutey ḡḡiy-d leemaṛa,
 Baba-k yeεmer umkan-is.
 Wi yeččan tasekkurt ar tt-ifakk,
 Isukk talaba yef yimi-s.

D asefru n zik,
 Nekkes-t-id seg : Poèmes kabyles
 Sb : 222
 i yura Mulud MEAN

Tinfusin n uylan

Uccen, ayaziɣ d uydi

Ajellid d urğaz iggen n wass, iggen n uyaziɣ ittedden d aweɣdi. Kul ass itteccer (ittenkar) ybecca lefjer, ad yali igget ccejret, ad yedden.

Iggen wass, isell-as iggen n wuccen, yas-d yettyar bac ak ad t-yecc. Yenna-yas wuccen i uyaziɣ :

Salamu elikum, a ddi yaziɣ. Yenna-yas :

Wa elikum ssalam ! Walakin, ceccin (kečč) ur tennumed tazd-i-d ammu ybecca!

Necci (nekk) selley-ac tetteddneɣ bac-ak ad ẓẓallen midden, la kiɣ usiɣ-d bac ad ẓẓalley neccin yid-c, ad lemdey. Yenna-yas :

Awɣdi : wasi yettzalla, yexs i Rebbi sebhanu ! Yenna-yas uyaziɣ i wuccen: ar seččer-d amdduččel-ik, yella sagged ssejret, yettes.

Uccen yeqqar : yella uyaziɣ wiɣiden yettes !

Yaf-d iggen uydi d azeeluk yettes. Yexlee, idwel-as-d i uyaziɣ, yenna-yas:

Imez-yi, lakiɣ ttiɣ (ttuy) ur sbiɣey luɣu !

Yenna-yas uyaziɣ :

Telliɣ treggbeɣ d aydi yettes, trowleɣ : batta telliɣ d arjaz d aweɣdi, sujem-as.

Uccen Yenna-yas :

Imar-u (imir-a) lakiɣ d arjaz d uctim, amayer temɣey bac-ak ad cceɣ, yexs bessi ami ttwacceɣ s uydi.

Agellid d urğaz

Iggen n wass, iggen n ujellid yer-s iggen n umuc, irebba-t d aweɣdi, ald ili ittettef-as ccemeet
umuc s a ya (mi ara) yettmensiɣ ujellid.

Iggen wass, iggen uroaz idaf sselṭan. Yergeb muc batta yettaja (yettaɣa) yenna-yas i ujellid :

Uccen n umuc, yella wel (ur) tt-yetti ?

Yenna-yas ujellid :

Uccen muc-ik rebbiy-t ujar n tṭbieet. Yenna-yas arğaz (urgaz) :

Uccen ad qeddrey ad as-sfesdeɣ arebbi-c. Yenna-as ajellid :

Uccen qeddred. Yenna-yas :

Uccen-sečney !

Yezwa arğaz, yettqelleb yef yiggen n uyerda, yessekrem-t fus-s, lext-nni yella ajellid yettmen-

umuc, yettettef ccemeet treqq. Yenna-as arğaz i ujellid :

Uccen muc-c batta ya d yej (acu ara yeg) imar-u.

Yenna-yas : Iwa jerreb amm-u !

Yebda arğaz bessi-bessi ad as-yesseččen ayerda i umuc, ad t-yessekrem al ad as-ixelweɣ leeql-

umuc, yenna yekli-yas-t.

Uccen wefex aqfaz iggen, isseyyeb-as ccemeet temmut. Sselṭan iqqim yessulles, tyenğayt fus-s : muc

weɣaf ayerda imi-s, yerwel yer uncen (umkan) wiɣiden, itett di-s.

Uccen arğaz idess yef ujellid, yenna-yas :

Uccen y-ac : tṭbieet tujar tterbiyet.

J.M. DALLET
Seg Récits du Mزاب

Tinfusin seg Wawras

Jar n ugider d yifker

Gider yeğğul ma yettëf ifker ald ad t-yeny acku (xaṭer) tella tehsift jar-asen.

Ass seg wussan, yuḍu-d jar n yifassen nnes, irfed-it yufeg yis-s dug ujenna. Yenna-a
Ass-a, d ass nnek ! Ini mani ad c-grey ? Ifker d mizrag, yenna-as : « Nečč kesney (nekkrey) an
d talawin, ttectiy izerwa d yihdiren d temzirin yeqquren, ger-ya din !... Gider yewwed di t
(sdat) n tala yerx-as (yellef-as), ifker yehwa yer ubuḍ n tala, yemmeḍran (yennebran) dug war
yesserg-d ixef nnes yenna-as : « Say (sagi) amek yexs umeddakkel-nnek ! »

Si « Tinfusin si Tmazya d umaḍal » sb

Syur UNISI Muhammed Sa

Uccen d yinisi d warr

Inisi d wuccen d warr (izem) mqadeen (cerken) yef tgerza (takerza) d tmegra. Ass m
ssemnden (fukken), srewten, zzuzren. Yeqqim kan ad bḍan. Nnan-as i wuccen : « Kker bḍa-ane
Uccen yebḍa, yenna : « Tay (tagi) i nečč (nekk). Yut-it (yuwet-it) warr yef yixef, imrez-as, yessiz
as idammen. Yemmeger-d (inegge-z-d) yinsi yenna-as : « Jbed iman nnek, sxalli tessned ad teb
! » Yettëf yinsi leebat, yenna : « Bismillah, tay d tict (yiwet) i eemmi arr, tay sent i eemmi arr,
kradet... kuzet, semmuset, seddiset i eemmi arr, tict i nečč, tict i eemmi uccen. »

Yenna-as warr : « Mand wa k-isneeten tizraget-ay (tiherci-a) ? » Yenna-as « D ixef n wuc
i yettazzalen d idammen ».

Si « Tinfusin si Tmazya d umaḍal » sb

Syur UNISI Muḥemm

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant

Aylif n Usedwel Ayelnaw

Adlis n tmaziyt

3

Aseggas wis 3 n Ulmud Alemmas

Imeskaren :

- Muħub HERRUC
- Σli LEWNIS
- Remḍan ΣACUR

Unuyen : WALI Σmer

Conception et mise en page M'LIK Fewzia

Conception de la couverture BELAID khaled

2015 - 2016

Tirawalt

Tamsertit: ww-----bbw/ggw

Yer imedyaten-a:

- Yuwi-tameṭṭut-is s axxam.
 - Mi **yuweḍ** yelsa-d icetṭiden n tmeṭṭut-is yuḡal-d
1. Af-d imyagen yellan deg tefyar-a.
 2. Serwes gar wamek i d-teyriḍ d wamek ay uran.
 3. Yella umgarad gar ususru d tira ney ala ?
 4. Anti timezra ideg ftin?
 5. Serwes asefti deg yizri n yimyagen: **ames**, **anef** akked usefti n umyag **aweḍ**.
 6. Serwes dayen gar **ali**, **ani**, **agi** akked umyag **awi** deg yizri.

Ad cfuy

Amyag « awi » akked umyag « aweḍ », mi ara ftin deg yizri (am yimyagen igan am **ma** deg talya) « a » nni n tazwara, yettuḡal d « u ». « u »-agi, mi ara yemlil d tergalt « w » yellan d uẓar-nsen, yettuḡal, eḷaḥsab n temnaḍin d [ww] ney d [bbw], ney d [ggw], ney d [ppw]. Ma **de** tira, ilaq « u » akked « w » ad uẓalen yer wansi i d-kkan, am wakka :

Ames → yumes.

Anef → yunef

Aweḍ → yuweḍ

Ali → yuli

Ani → yuni

Awi → yuwi

Iluyma

1. Err imyagen yellan deg wurmir yer talya n yizri:

- Yessaram ad yaweḍ yer wayen yebya
- Ad yaweḍ yer temdint, ad d-yekk akk izergan-is (izenqan-is)

2. Tazabut:

- Mi yeffey useggas yuweḍ, yusa-d ujdidi s waḍu
- Uwiḡ-t ad yezzizen, yezzel iḍarren
- Mi ara k-ḥwiḡen ad ak-anfen, kksen-k mi ara tt-id-tessewwed

3. Sefti imyagen “awi” akked “aweḍ” deg yizri .

Adris

Tajeġġigt n wurey

Tagzemt 1^{ut}

Tella yiwet n teqciqt qqaren-as Lunġa, tufrar-d ger tezyiwin-is di ccbaħa. Baba-s n l d agellid. Iħemmel yelli-s am umemmu n tiṭ-is.

Yiwen wass tuḍen Lunġa, iyli-d fell-as waṭṭan urġin yelli win i t-issnen. Baba-s leeql, inuda-d akk imsujjiyen n tmurt ur yelli win i as-yufan ixef-is. Agellid yuṭal am um Iger tiyri i yimdanen i wakken ad as-id-awin tajeġġigt n wurey. Iṛeggem-asen belli win ara yawin ad as-yefk yelli-s yernu ad t-yerr d agellid.

Di tmurt-nni, yella yiwen n yilemzi tuwi Lunġa fell-as iḍes. Iħemmel-itt, ibya ad maca netta d igellil. Asmi yesla i teyri n ugellid ɣas akken yeṣra urġin yelli win yessawḍen yawi tajeġġigt n wurey, yenna-as : « D tagi i d tagnit rġiṯ aḥal ay-a, s tjeġġigt-agi n wure awḍey ɣer tjeġġigt n wul-iw, ad tt-id-ssisey ney ad mmtey deg unadi fell-as ». Yetṭef abrid umyar azemni. Yenna-as-id umyar nni : « Ruḥ ɣer udrar aberkan, ad tafeḍ dinna yiwet n tjeġ n wurey, awi-tt-id i yelli-s n ugellid, ad as-tili d asafar ara tt-issejgin ma irad Rebbi ».

Iruḥ yilemzi-nni, yuwi yid-s ikerri. Abrid yuṯ yessa d uguren, maca d abrid ara t-issem d tin izedyen ul-is. Tiyilt tettakk-it i tayeḍ, amadaṯ yettakk-it i wayeḍ armi yuweḍ. Yufa yi yizem yelluṯ, d netta i d aeessas n teṣgi. Mi t-id-israḥ yesla-as iqqar-as « Suḥdey Rebbi ar wir iyi-id-ifken ad ččey alama rwiṯ, ard as-fkey ula d tajeġġigt n wurey ». Imir, netta yeffey-d, ye as ikerri-nni, yuṯa ɣer tjeġġigt n wurey. Tban-as-id tettirriq di tlemmast n udrar aberkan.

...d s tjeġġigt-nni. Yerra yer teyremt n ugellid, isali yuy-d akk tamurt dya usan-
...ad hedren i tedyant. Yufa agellid, imsujjiyen, amyar azemni, akked uyref d tirni
...as tajeġġigt i Lunġa, yeffey-itt waṭṭan.

Tamurt tedhen-itt tumert. Sebea wussan d sebea wuḍan d tameyra. Ilemzi-nni i yellan d
...d agellid yerna yufa ul n wul-is. Agellid, tura, iffey-it uybel : netta tuwed-d tallit
...yelli-s akked tmurt-is ger yifassen n laman i llan.

Imeskaren

Yef unamek d wanaw n uḍris

1. S wata i tufrar Lunġa yef tezyiwin-is?

2. S tagnid di tefyirt-a: Ihemmel yelli-s am umemmu n tiṭ-is?

3. S wata arraz i ireggem ugellid i win ara as-id-yawin asafar i yelli-s?

4. S wata jessawden ilemzi-nni ad inadi yef usafar ara yessejjin Lunġa?

5. S wata uguren i d-yemlal?

6. S wata yuwi-d asafar ney ala?

7. S wata yexdem?

8. S wata i as-id-ggran wussan?

9. S wata awalen (d ismawen ney d irbiben) i d-yettalsen abdar n Lunġa.

10. S wata imataren udmawanen i d-yettalsen abdar n Lunġa.

11. S wata isenfalen ama d ismawen ama d irbiben ama d imataren ama d iwsilen swayes ara tekkseḍ
...ur nwata ara. Tzemreḍ dayen ad tekkseḍ awalen i ilaqen ad ttwakksen :

...d ilemzi, ihemmel Taseedit. Taseedit tra aqefdan ur yegzim lemques ur txaḍ tsegnit.

...ad d-yawi aqefdan i Tseedit. Yuwi-d aqefdan. Yefka aqefdan Masin i Tseedit.

Yimigan n yimigan d tagnatin n wullis

1 - Suffey-d tignatin n tmacahut Tajeġġigt n wurey.

2 - Suffey-d ayawas n yimigan yellan di tmacahut Tajeġġigt n wurey..

Ad cfuy

Imekti : S umata, di tmacahut, ttilint, kradet n tagnatin :

Imagnit tamezwarut, ttilin deg-s yisalan yerzan akud, adeg d yiwudam ; ur d-ḍerrunt ara deg-
s tadyanin.

Imagnit tis snat : talalit n taluft + tigawin + ferru n taluft

Imagnit n taggara : tettemcabi yer tmezwarut xas akken ur tent-kifikif ara. Ulac deg-s taluft.

Imal awadem deg wullis, lada di tmacahut, ila tamlilt, yella :

Imwin ney tin yuznen i wakken ad d-yettwaḍebber kra.

Imwin ney tin ara yettffen ayen akken i d-yettwaḍebbren.

Imayawsa-nni i ilaqen ad d-tettwaḍebber.

Imanembaḍ: win ney tin i d-yuwin tayawsa (imyi)

Imalalen: win ney tin ney ayen iawnen anembaḍ

Imnamaren: win ney tin ney ayen i d-yufa d ugur unembaḍ.

Adris

Maksen

Zik-nni llan sin watmaten d igujilen. Nħafen aħas yerna zgan mugebnen, imi urġin ċċin ad řwun.

Yiwen yid, inya-ten laz, rnan fad akked usemmiđ armi ula d iđes yejla-asen. Kkren ttexemmimen amek ara xedmen akken ad ffyen si liħala ideg ttilin. Anarag-nsen d anesbayur: addaynin- is iwerrek d ulli d tyeťten, aqwir-is, yeċċur d igumma d yizegza, nutni isenzef-iten laz.



Tigullelt, tessencaf : degmi sin n watmaten ffyen seg uxxam, tťfen abrid n la yuwi yid-s acekkar, wayeđ d tafrut.

Amezwaru yerra s addaynin n unarag-nsen yettnadi yef yikerri amegrus. Ma yudef s aqwir, yebda agzam n yizegza, yettarra yer ucekkar. Anarag, yesla i kra n lħess yessawel i mmi-s : řur-k kan!

- Řuħ řer acu akka yesderbizen deg uqwir, glu s uydi-nni. Aydi-nni ssawalen-as M berra, d tillas timđellas. Mi yeldi uqcic tawwurt n uqwir, yessawel : « Maksen! Maksen!

Amakar amezwaru yellan deg uddaynin yerra-as-d : « aql-i da! »

Imi d tillas timđellas, aqcic ur iwala ara anwa i as-d- yerran awal, iyil d aydi- Tekcem-it tergagayt, yerwel s axxam s tazza. Iwala-t-id baba-s, yenna-as: « D acu i k-y

- Maksen, imeslay-iyi-d. S yixef n yemma ar d tidet.

- Maksen? Aydi-nney?

- Siwel-as keċċ, ad twaliđ.

Bab n uxxam, yeffey-d yettħeyyer, dya yessawel!

- Maksen!

- Yerra-as-d umakar: « ih! Aql-i da! »

Yewhem urgaz, yettħeyyer deg wayen yesla.

« A mmi, urġin sliř neř řriř ay-agi!

- Azzel, ruħ yer Baba-Amyar n taddart, ini-as ad d-yas yerna ad d-yeglu s nnesxa ines.

Aqcic yuy-as awal i baba-s, yuzzel din-din.

- A baba-amyar, teđra tyawsa deg uxxam-nney tessewham. La ak-yeqqar baba: « tegluđ-d s nnesxa-k. »

-Ur zmirey ara ad azzley yid-k, aql-i hafı.

Yerra-as uqcic:« ad k-bibbey ». Yeddem-it uqcic yef tuyat-is, igzem-d s temyawla s axxam.
Hrid i d-uwin i llan yimakaren-nni.

- Amakar-nni, igezzmen igumma d yizegza, iwala Baba-Amyar mebeid iyil d gma-s, dya
yessaram, yenna-as : « Amek! Illa wacu i d-tuwid ? »

Aqic i d-yeddan d Baba-Amyar, mi yesla i usiwel, iyil d baba-s i as-d-yessawlen, yerra-as :
«Walla»

- « Degger-it-id. Tafrut-agi-inu, ha-tt-an temsed akken ilaq, awi-t-id ad as-kksey
«afı»

Baba-Amyar, kfan deg-s yifadden, ineggez-d yer lqaea, yefka-tt d tarewla. Maca aqendur-is
«as ufurek, ur yezmir ara ad d-yuyal yer-s ad t-id-yekkes, ikemmel kan akken d tarewla.

«U d-yeffey umakar s yikerri seg uddaynin, yufa-d aqendur yef zzerb, yewhem, irfed-it-
«ya yessawel i gma-s i d-yuwin acekkar n yigumma d yizegza, ad d-yas yur-s, ad uyalen s

Uyalen-d yimakaren s axxam, s ucmumeh d tedsa, qqlen d inesbuyar.

«Uken qqaren wat zik, win irun tanezzayt, yezmer ad yeds tameddit

Odilon Redon, Arbre et Etoiles

Yessuyel-it-id **Σ. LEWNIS**

«Uken yeffur armi d ulamek, imelles.

«Uken : win yerwan

«Uken yef unamek d wanaw n udris

1. Amek tettwaliq tanmegla ger tudert n sin watmaten d unarag nsen?

2. Melmi tedra tedyant-agi ?

3. Acu n wawalen i d-yesskanen aya?

4. Ayen yer Baba-Amyar n taddart i yuzen urgaz mmi-s?

5. Acuyer ur d-yeddi ara yid-s umyar d umatu?

6. Ayen i d-yettarra awal umakar i uqcic d baba-s mi sawlen Maksen?

7. Isem «Maksen» d awal uddis, amek yuley ?

8. Achal n yiwudam i yellan ?

9. Acu i d tawsit n umur amezwaru (tseddart 1^{re}) n udris?

10. Arwi i d iwudam ixataren ?

11. Maqel asigez n udris tiniq-d melmi i nerra : tajerriqt sdat tefyar.

12. Acu i ay-d-sskanent tuslugin di tefyar ?

13. Anda i tent-nettarra?

14. Amek i as-neqqar i wanaw-agi n udris?

15. Acu n temsirt i tzemred ad tt-tafed di tefyirt taneggarut?

16. Acu yugten deg udris, d tasiwelt ney d adiwenni ?

«Uken : din-din, imir kan.

TAGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TATERFANT

Aylifn Usedwel AyeInaw

Adlis n tmaziyt

ⵓⵏ ⵓⵎⵓⵔ ⵓⵏ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵢⵜ

Aseggas wis

4

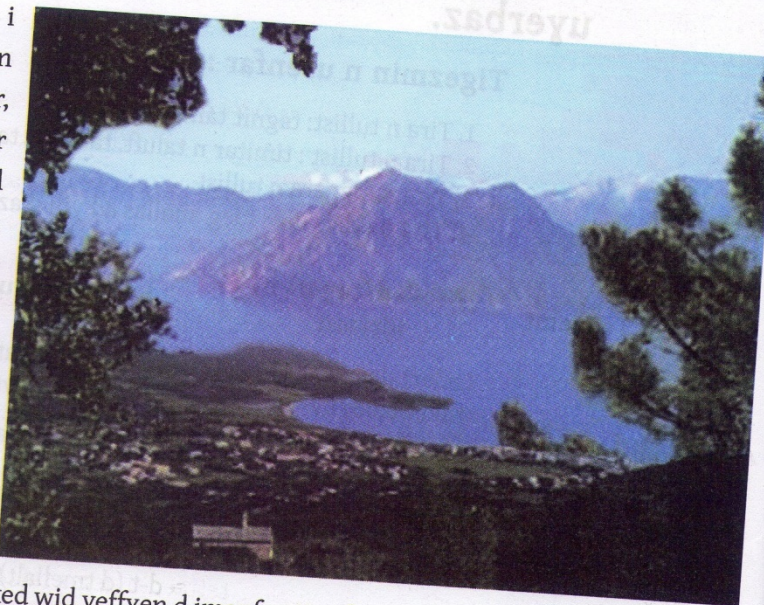
n Ullmud Alemmas

Tagzemt 1^{ut}

Tigzi n tirawt :

Tudert deg Tegzirt n Tafukt

Mi ara teffyeḍ i temdint n Tizi-n-Waman metwal agafa asammer, simal ad tetteḍduḍ yer tlemmast n tegzirt, simal ad k-id-yettmaggar usawen. Iberdan deg ara tedduḍ d timririn, d udyiqen, d imnennden, ččuren d iblaḍen imeqqranen, gezmen-ten aṭas n yiyezran. Mi telḥiḍ azal n kradet n timar, ad d-tafeḍ iman-ik tuwḍeḍ yer yiwet n tezgi anect-ila-tt. Tizgi-nni,



emmren-tt ala imeksawen akked wid yeffyen d imenfan ttwalasen di temgerḍt ney xedmen kra n twayit, rewlen yef yimestal. Tizgi-nni, d tizgi yuyen : tezḍa s yisekla d yimyan, mcubbaken wa deg wa. Ma texḍa tgesrirt, ur yezmir ḥedd ad d-yaf, xersum d azrug d areqqaq, ansi ara yezri.

Ihi, am wakken i d-nniy yakan, win ixedmen kra n taluft, ma ur yebyi ara ad yettwaṭṭef, ad yerwel yer umaday-nni n Tizi-n-Waman. Ad yawi kan yid-s amrig, rrṣas d uḥlalas akked uqeccabi aqehwi, deg-s ussu; deg-s, taduli. Ma ira ad yečč aksum, ad d-igmer ; ma ira aguglu d uyefki, llan yimeksawen ad as-id-fken ; ma yella kra i t-ixuṣṣen n tgella, ad isensar iman-is, sya yer da, ad irezzu yer temdint, ad d-yay.

Asmi lliy deg Tegzirt n Tafukt, Gelden yella yezdey d tama n tezgi iyef d-uwiy awal. Ma tkennaḍ-t yer yimezday niḍen n temnaḍt-nni, yas ini d anesbayur, yettidir di lufa. Yas axeddim ur ixeddem ara, yesḥa aqḍar n lmal : izgaren, tistan. D acu kan mačči d netta i ten-ikessen. Llan kra akken n yimeksawen d imgalaten, d nutni i as-ten-ikessen di tluta d yidurar. Asmi i t-zriy, tikkelt tamezwarut, azal n sin yiseggasen deffir tedyant ara awen-id-alsey, ad yili xemsin yiseggasen di leṣmer-is. Di tbeddi, d awezzlan, d aččuran. Acebbub-is, d akerčeččay, d aberkan. Anzaren-is, yunejren am yiccer n lbaz. Icenfiren-is, d ireqqaqen. Allen-is, d timeqqranin, d tuḥricin. Gelden, ssnen-t akk belli ma iwet kra s ubeckid, ur t-izeggel ara. D amedya, ma yebya ad d-iney udad, s rrṣas ara t-iwet mačči s uḥlalas ; taldunt tamezwarut ad as-tt-id-yawi deg uqerru ney deg wul. Qqaren: am wakken yekkat s umrig deg wass i yekkat deg yiḍ. Ad as-id-sersen tacemmuet, ad t-ffren s lkayeḍ afrawan, d ahrawan anect n uḍebsi ; mi iqass, ad sexsin tacemmuet-nni, ad rḡun akken azal n ddqiqa deg tillas imir ad iwet. Tlata tikkal yef rebḥa ifellu lkayeḍ-nni.

Ssnen-t d bu-tissas, ttukrun-t akk medden. Win i t-yesēan d ameddakkel a-t-an ur t-yuuy wara, ma d win i t-yesēan d aɛdaw-is, ad yili Rebbi yid-s. Yetteawan akk medden, ala lxir i yellan gar-as d medden. D acu ma tuwdeɛd-t terwi. Hekkun-d fell-as, qqaren-d yenya yiwen n urgaz n taddart n tmeɛttut-is. Qqaren-d axsim-ines d bu-tlufa, d amcum. Asmi iwala Gelden ixɛbeɛ-d tameɛttut-is, iger-d iman-is ula d netta ad tt-yay, yebya ad as-tt-yekkes. Ihi, amek ara as-yexdem Gelden? Iguɛer-it yiwen wass mi i t-iwala yer ttaq ittsettil tamart, yeqqers fell-as s rrsas, yenya-t. Zrin wussan, taluft temsa cwiɛ, yezweɣ Gelden akked tmeɛttut-nni. Yesēa-d yid-s tlata teɛdayin akked yiwen uqcic isemma-as Ireg: d netta kan i d asirem-is, d netta i d azekka n udrum, yis-s ara yidir yisem-is, d netta i d amekkasu-ines. Yessi-s zewɣent i tlata. Ma tella kra n taluft ney n umennuy, yezra yezmer ad yettkel yef yirgazen n yessi-s: ama s lmus, ama s ubeckid. Mmi-s, Ireg, yesēa kan mraw yiseggasen maca yesfillit i lxir d wayen yelhan.

Tettkemmil

Asegzu n wawalen :

- **ad d-igmer** : ad d-iɛyyed
- **imgalaten** : d ireɛɛhalen, ur ttidiren ara deg yiwen kan umkan
- **tillas** : d tɛllam
- **Afrawan** : tteeddint deg-s wallen, tetteeddi deg-s tafat
- **tiluta** : d luɛa gar yidurar

1. Asrag 1ru: annay n uɛris

- Ani aɛris d wayen akk i as-yezzin tiniɛ d acu twalaɛ.
- Sumer-d kra n turdiwin n unamek, ad tent-yaru uselmad yef tfelwit

2. Asrag wis 2: agussu n turdiwin d usuffey n tekti tagejdant

- Tayuri tasusamt
- Agussu n turdiwin n unamek
- Asuffey n takti tagejdant n uɛris

3. Asrag wis 3: gerru n wanaw n uɛris, amawal, tazɛawt...

1. Anwi iɛemmren tiɛgi n Tegzirt n Tafukt?
2. S wacu ttidiren wid yettilin dinna?
3. Suffey-d seg uɛris awalen i d-yemmalem amek tga Tegzirt n Tafukt.
4. D acu-t wanaw n uɛris-a, d aglam ney d tasiwelt?
5. Ma tqerneɛ tazwara n tullist-a yer tazwara n tmacahut, deg wacu i mgaradent?
6. Suffey-d seg uɛris ayen yerran taɛkayt-a tettemcabi yer tidet, amzun teɛdra di tilawt.
7. Suffey-d takti tamatut n uɛris.
8. Acuyer ttukrun medden Gelden?
9. Suffey-d aktawal n umennuy deg uɛris.

4. Asrag wis 4 : tasemlilt (aktazal n gezzu n tirawt)

5. Asrag wis 5 : tayuri s utram.

Irem n usiteg : asumer n uɛris niɛen s axxam i uslaɛ.

Tagzemt tis 2

Tigzi n tirawt :

Ireg, d abyas

Kra n ddqayeq kan, ha-ten-
a uwden-d setta yirgazen, lisan iselsa
n leesker. Ayella n yimestal-nni
yettili-as ciṭṭuḥ i Gelden. Qqaren-as
Yaymur: yeḡhed, yeḡrec, ttaggaden-
t akk yimnufaḡ acku aṭas i d-yettef
deg-sen. Yenṭeq yer Yireg:

« Azul ay ayaw, aql-ak d
argaz llah-ibarek, ur twalaḡ ara akk
yiwen urgaz ieedda sya? »



- Yas nnernay ur uwiḡey ara d
argaz akka am kečč a Dda Yaymur.
- Qqen tiṭ-ik, ldi-tt-id, ad d-tafeḡ iman-ik d argaz,
ur twalaḡ ara argaz ieedda sya?
- Ma ur walaḡ ara argaz ieedda sya?
- Ih, argaz ih, yelsa tacacit d taberkant, lbista yexleḡ deg-s uwray d uzewway.
- Argaz yelsa-d tacacit d taberkant, lbista yexleḡ deg-s uwray d uzewway?
- Ih, akka ih ! Sellek ini-d, yerna ur d-tteawad ara ayen i ak-in-qqarey.
- Tanezzayt-a, ieedda-d ccix n taddart, irkeb-d ayyul. Yesteqsa-yi-d yeḡ baba amek yettili,
nniy-as ur t-yuy wara.
- Ah ya ay ibki, tetterraḡ iman-ik tḡerced! Yiwel ini-d sani yerra Megdal, yerna iban
ieedda-d syagi.
- Anda teẓriḡ ?
- Anda ẓriy ? Nekk ẓriy twalaḡ-t.
- Eni yezmer win yettisen ad iẓer anwa ieeddan ney anwa ur needda ara ?
- Kečč d akeddab. Ur tgineḡ ara. Yas telliḡ tetteḡeḡ, ad yili ssakin-k-id yiēbaren-nni
yeffyen.
- Kečč icebba-ak Rebbi tameḡhelt-nni-inek d lmedfee ney d acu? Ah ya limer ad teẓreḡ
tameḡhelt-nni n baba akken tetteḡeḡ.
- Ad k-inseel Rebbi. Lekney belli twalaḡ-t ieedda. Ahat maḡi teffreḡ-t dagi. Yezzi uyella-
nni yer yimestal-nni, yenna-asen ad kecmen s axxam : Ahaw kecmet s axxam, nadit
mliḡ. S yiwen uḡar kan ay ileḡḡu, ur yezmir ara ad yaweḡ yer teẓgi yerna lḡerra n
yidammen ha-tt-a dagi ay teḡbes.
- Ur tḡebbreḡ ara amek ara yexdem baba mi ara iẓer tkecmem s axxam-is netta ulac-it.
Ayella n yimestal, yettef Ireg deg umeẓẓuy, yenna-as:

- Ah ya lkaree, cukkey limer ad ak-fkey kra n yibeqqayen, ad d-tiniđ tidet.

Ireg yettađsa, yerra-as:

- D Gelden i d baba, ma ur tezriđ ara.!

- Tezriđ, ma yehwa-yi ad k-awiđ yer lħebs, ad tegneđ dinna yef walim, iđarren-ik urzen. Imir ma tugiđ ad iyi-d-tiniđ anida-t Megdal ad k-seeddiđ yer lfinga ad yafeg uqerru-ik.

Ireg yetterdeq d tađsa, yežra d tikellax :

- Nniđ-ak d Gelden i d baba.

Yenťeq-d yiwen gar yiserdasen-nni, yenna-asen i yimeddukkal-is: - Cukkey yif-it ma ur d-nuwi ara taluft akked Gelden.

Amasay n yiserdasen ieweq d acu ara yexdem. Iserdasen-nni dayen fukken-d anadi n uxxam n Gelden. D acu eni ay yellan deg uxxam n umsedrar ? Tťtabla, akersiw, isendyaq, leħwal n ssyada akked kra n leħwal n uxxam. Ireg yetťef tamcict-nni yesluffuy-as, yettađsa yef yiserdasen-nni imi ewqen d acu ara xedmen.

Yuža yiwen n userdas yer taffa-nni n usayur. Imuqqel tamcict-nni d warraw-is, yezza tafala n tmegħelt-is di taffa-nni. Yenna-as deg wul-is : « Yehwa-yi kan rriđ tidmi-w yer uremmue-agi n lqerđ ». Mi iwet akken, ur yelli kra yembawlen di taffa. Ireg yeqqim yedleq, acemma ur as-iruh, ur as-teqqaređ ara akk yella win yeffer dinna.

1. Annay n uđris :

- Timawin yef uziđris
- Turdiwin n unamek

2. Tayuri tasusamt :

- Agussu n turdiwin n unamek i d-yettwasumren
- Asuffey n tekti tagejdant n uđris
- Tayuri n kra n yigezman (i unadi yef unamek, i gezzu n uđris)

3. Taliya n wanaw n uđris :

- Asegzi n uđris : tameškiwt d unamek n uđris
- Tira n yiferdisen ixataren yef tfelwit
- Asuffey n yiktawalen, n yisuraz...

4. Tasemlilt :

- Tasemlilt s 2 ney s3 n tefyar.

5. İrem n uktazal :

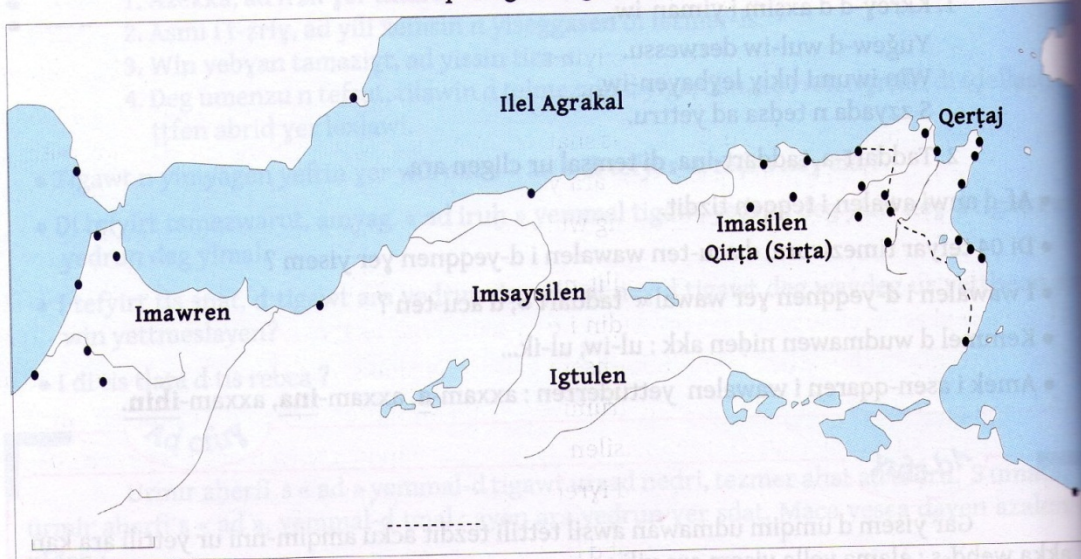
- Asumer n uđris wis 2, s axxam, akken ad t-id-selđen yinelmaden. (s tallalt n tfelwit n tyun)

İkra n yisestanen yef tegzi:

1. Acu yessuter umestul (Yaymur) i Yireg?
2. Yaggad Yireg imestal ney ala? Suffey-d ayen i t-id-yemmalen.
3. Suffey-d aktawal n tekriđt.
4. Suffey-d ayen i d-yeskanen belli Ireg d abyas.
5. Suffey-d takti tagejdant n uđris

Tagzemt tis 5

Tigeldiyin timaziyin deg tallit n Teglest

Tafriqt n Ugafa deg uwines 1^{re}

Deg tallit n Teglest, Imaziyen sbedden tigeldiyin ; qqiment armi d-tekcem Rūm tamurt Mlan-d yimussnawen n umezruy amek ay d-lulent tgeldiyin-a : di tazwara, ad d-yekker udrum ad yesdukkel taqbilt ; syin yer-s taqbilt-nni ad tesdukkel tiqbilin niḍen ddaw ufus-is alama tessawed ad tesbedd tageldit.

Llant kradet n tgeldiyin : tin n Yimawren, tin n Yimsaysilen, tin n Yimasilen. Tageldit n Yimawren teṭṭef tama n utaram n tmurt (deg wakal n Lmerruk n wass-a). Drus ay d-nnan fell-as yimussnawen n umezruy. Tilisa-ines, ṭṭfent seg wasif n Melwit armi d agaraw. Di tama n wadda tuweḍ armi d idurar n Waṭlas. Igelliden ay tt-inebḍen, d Bagu akked Buqqus akked Bugud.

Tageldit tis snat, d tin n Yimsaysilen. Akal-is yeṭṭef seg wasif n Melwit armi d asif n Wamsaga (tura, isem-is Wad Lekbir, di tmurt n Lezzayer). Agellid ameqqran n Yimsaysilen d Sifaks. Mi yemmut, yuy amkan-is mmi-s Warmennad. Tamdint tameqqrant n tgeldit, d Siga. Deg tazwara tageldit n Sifaks, d tanezmart, tessawed ad as-tekkes aṭas n temnaḍin i tgeldit n Yimasilen. Day-netta, Sifaks yezga d amennuy netta d Masensen.

Masensen, d agellid n tgeldit tis kradet, tin n Yimasilen. Baba-s d Gayay, jeddi-s d Zilalsen. Deg tazwara, akal-is yeṭṭef seg wasif n Wamsaga armi d tilisa n Qerṭaj. Syin yer sdat yessawed Masensen ad d-yerr timnaḍin kksen Yifniqen i yimezwura n Yimasilen. Seg tama niḍen, yennuy dayen d Sifaks armi i as-yekkes amur ameqqran seg wakal n tmurt-is. Masensen

d agellid ameqqran. Yenbed tageldit azal n semmuset n tmerwin n yiseggasen, yessemyer-itt, yesnefli tafellaht, yebna iyerman. Yerra Qirta(Qsentina n wass-a) d tamanayt n tgeldit.

Imaziyen niċen, qqimen d tiqbilin, ttfen timnaċin n unzul, deg unezruf : Igtulen, deg utaram ; Igerramen, deg ugmud.

Amek armi ġlint tgeldiyin timaziyin timezwura ? Yezmer bnadem, ad d-yebder kradet n tmental. Tamezwarut, seg tama n trukalt, tigeldiyin-a, ufant-d iman-nsen gar sin yimenkad imeqqranen n tallit-nni : Rum d Qertaj. Tis snat, tamsalt n uwrat n tnebbadt, ur tefri ara, meħsub mi yemmut ugellid, yettili lxilaf yef win ara yettfen amkan-is. Tis tlata, izmer lħal, ddeqs deg letrac ay yunzen i leenaya n ugellid, s nnig wul ; mi ufan kan tagnit, ad jebden iman-nsen.

Ihi, am wakka d-nenna da, deg tallit-nni, llan ttnayen Yifniqen n Qertaj akked Yirumiyeen, yal tama tekkat amek ara tenbed timnaċin i d-yezzin i Ugarakal akken ad terr tanezzut ddaw ufus-is. Tigeldiyin timaziyin, grent iman-nsent gar-asen : Sifaks, deg tazwara, ira ad ten-yefru ; yuġal deg taggara, yedda d Qertaj mgal Irumiyeen. Ma d Masensen, yedda d Yirumiyeen ; Ifniqen d ifnaten-is acku kksen-asen akal i Yimasilen. Irumiyeen, rnan Iqertajiyeen deg useggas n 201 dat Talalit. Kecmen akal-is, uġalen armi ula d iġrem n Qertaj serġen-t deg useggas n 148.

Tigeldiyin timaziyin, yaq qqiment d tilellyin, Irumiyeen byan ad tent-rren ddaw tecdaht-nsen, ad asen-ttayent awal. Furten tagnit asmi yekker yimenyi gar Yugurten akked warraw n semmi-s (Yemṣal, Aderbal, Gawden), yal wa ira ad yili d netta ay d agellid. Gren-d iman-nsen Yirumiyeen ad ten-frun. Yugurten, ur yeqbil ara beṭṭu-nni i asen-bdan Yirumiyeen tanebbadt yerna yugi ad yeddari tacdaht n Rum dya yekker yimenyi gar-as d Yirumiyeen armi d asmi i t-yessenz udewwal-is Buqqus, ttfen-t, rran-t yer lħebs deg Rum, din ay yemmut. Seg yimir-nni d asawen, sawden Yirumiyeen rran tigeldiyin timaziyin ddaw tnebbadt-nsen. Yeffey-asen rray afus i Yimaziyeen, yeldi ubrid i Yimnekcamen.

USALEM Muħend Weemer.

Ad nnadi yef unamek d wanaw n uḍris

1. Aċħal n tgeldiyin timaziyin i yellan deg teglest ?
2. Anwi igelliden i inebden tgeldiyin-a ?
3. Ayen ġlint tgeldiyin-a ?
4. Acu-t wanaw n uḍris-a ?
5. Anwa i iserġen Qertaj ?
6. Anwa i d agellid i d-yufraren deg-sen ?
7. Ayer yennuy Yugurten d Rum ?
8. Amek yemmut Yugurten ?

Tagzemt tis 6

Yuker, ɥedrey; yeggul, umney.



Mi ara imuqel bnadem yer deffir s amezruy-nney, nekkni s Yimaziyen, ad yaf d tagi yeḍran yid-neɣ mačči d abrid mačči sin.

Di 3000 n yiseggasen-agi iɛddan, seba leḡnas i d-ikecmen tamurt-nney. Akken ma lla uyen tamurt s iyil. Maca yal yiwen, issetbee timucuha i iyil. Yal yiwen deg-sen, ifesser amezruy i yiman-is, inḡer-it akken i as-ilaq. Nitni i d ay-iswayen heddren; nekkni, swayen nessusum amezruy-nney, d nitni i t-yuran (ney i t-izelgen, neɣ i t-isdergen), d nitni i iwezznen, qqaren ayen ilaqen, d ayen ur nlaq. Ayen ilaqen d ayen i asen-yehwan i nitni. Armi di tmurt n baba-tney d jeddi-tney nezga-d d iyriben, ur ay-id-yettawi umeddaɥ di teqsiɗt alama taqsiɗt d tin n wiyid nekkni texɗa-yay neɣ tɥuza-ay kan akka di rrif.

Ad tt-id-bdun d iyil, mi ay-ferqen ad ay-rzen, ad ay-tthuzzun di dduɥ n tmucuha -nsen. Qqaren-ay: nusa-d yur-wen d zzyara n gma-s yer gma-s, yer na nuwi-awen-d rreɥma : am sseen nwen kenwi yeddren armi ken-id-qesden watmaten yef ur tebnim ! Maca...

Maca tɥedder-d tidet, u, mi d-teɥder tidet, naf tagmat issafeg-itt waɗu, ala win ara yinin : "Iwumi-k kečč imi d nekk lliy ?"

Nufa-d qqaren : “ Sawley i wayla n medden, ar ass-a la t-ttrağuy; sawley i wayla-w yenna-
k: aql-i”. Ihi, ma yella win iyeften zik, ass-a, ur d-iqqim ara umkan i lekdeb, acku lekdeb taswiēt
kan i yettalas, s lqerb ney s t̄t̄ul, yiwen wass, tidet, ad t-teyḍel, acku tidet am zzit : i tebyuḍ
t̄ȳzifed a lweqt labudd yiwwas ad d-tifrir.

Ad d-tifrir tidet ma yella ula d nekkni neawen-itt, ma yella ula d nekkni nuwi-d
tamacahut-nney akken tella, mačči akken i tt-byan wiyiḍ ney akken i tt-zewwqen.

3000 n yiseggasen ay-a, nekkni, d Iskutiyen i ubayur n wiyiḍ, ncennu ccnawi n wiyiḍ,
nettmehdiḥ lemdeḥ-nsen, nettwali s wallen-nsen. Maca nnuba tura tezzi : ma yella zik “ nettes
maral lhal ”, ass-a, d nekkni “ i d-isah wawal ”.

Ihi tagrayt n wawal d ta : t̄t̄lam la yetteftutus; tura, d tikli ad ifnu yiḍ, a-tt-aya tfejrit-nney.

Lmulud At-MEEMMER

Tazwart n “Askuti”, sb.15-16-17

Ad nnadi yef unamek d wanaw n uḍris

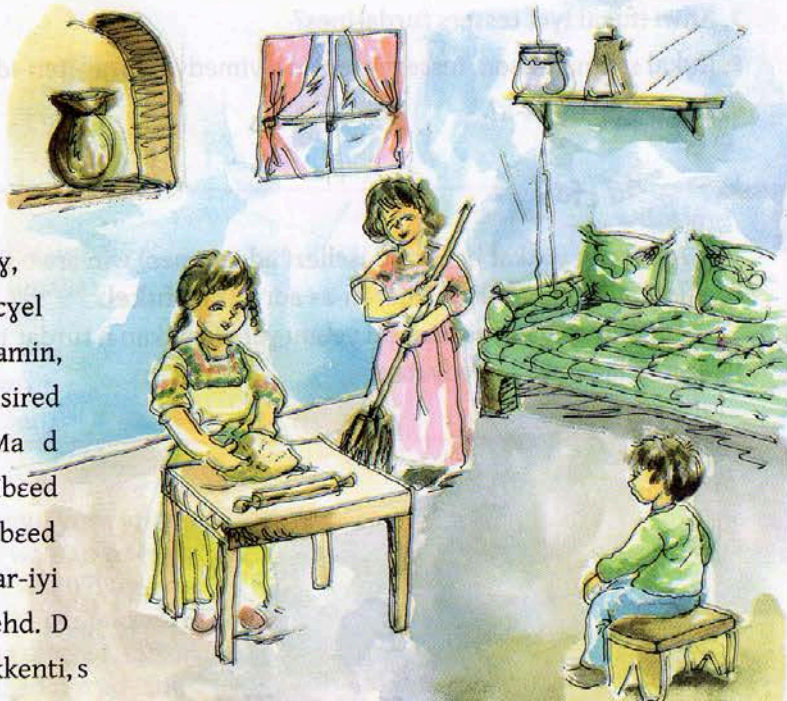
1. Melmi i d-qqaren medden anzi-a: “Yuker, ḥedrey; yeggul, umney”?
2. Anwa yuran aḍris-a? i wumi i t-yura?
3. Anta turda (r̄ray ney tamuyli) i yebya umaru ad ay-tt-id-imel belli mačči yef tidet i
tbedd?
4. Anta turda s-way-s yebya umaru ad namen?
5. Suffey-d akk imataren udmawanen akked yimqimen udmawanen (ama d ilelliyen, ama d
iwsilen) yellan deg uḍris. Wali anwi i yeggten.
6. Anwi i d-yeqsed umaru s wudem amezwaru n usget: *nekkni ney s uwsil nney?*
7. Anwi i d-yelha umaru s wudem wis tlata n usget *nutni akked umatarn ?*
8. Af-d assay yellan gar uḍris-a d uzwel-is.
9. Anwa amqim i yessexdam umaru mi ara yettmeslay i yimeyriyen?
10. Yer wacu icuba tidet? Ayyer?
11. D acu xedmen yimnekcamen mi ara d-kecmen tamurt-nney?
12. Deg uḍris-a, amaru, iḥekku-d ney igellem-d ney yebya ad ay-yerr nellez s takti-s?

Adris wis 2

Taneħyaft

Cfiy, seg wasmi
uwḍey akken ara cfuy, yef
tneħyaft i ay-iħuzan, nekkenti
s tullas, deg uxxam-nney.

Asmi uwḍey sebea
yiseggasen, tamara fell-antey,
nekk d yissetma, ad nqabel ccyel
akk n uxxam : ad neqeed tixxamin,
ad nseyyeq agens, ad nessired
qħwal akked yicetṭiden... Ma d
gma, ur t-teeni ara akk taluft. Ibeed
fell-as leqdic n uxxam akken ibeed
genni yef tmurt. Xuḍi, yugar-iyi
d leemer yerna yugar-iyi lḡehd. D
kan netta d aqcic. Ma d nekkenti, s
tullas, nlul-d akken ad nili d tiqeddacin.



Netta, tṭhadaren-t deg uxxam am wakken ara tṭhadreḍ amemmu n tiṭ-ik. Asmi d-irbeħ
ayad s-way-s izri yer uyerbaz alemmas, at-uxxam akk, nnan-as : « Aql-ay da alama d-tuwiḍ
gerdas. Xas ad t-nekkes i tēebbaḍ-nney, ad ak-t-nefk i kečč. » Ma d leqraya-w, nekk, urḡin tt-id-
umeddaħ di teqsiḍt... asmi seiḡ ḥdac yiseggasen fehmeḡ di lemeun i yi-d-ttakken belli ur
t-xelliṣen ara ayen ilaḡen akken ad ḡrey di tesnawit. Yas ḡewrey di leqraya, yiwen ur inḡerwa
Ma d gma, imi d argaz, imal-is yugar kra yellan, izwar kullec.

Asmi uwḍey xemsetṭac n yiseggasen, byan ad xedmeḡ axxam, ad d-ttixrey si lakul. Asmi
yemmiḡ i yemma belli ur qbileḡ ara ṛṛay-agi, yif-it ma kemmleḡ leqraya-w, ixuṣṣ kan ur twit ara
Tenna-yi-d : « Ziḡ, a yelli, yeffey-ikem leeḡel. »

S-yur Gisèle HALIMI.

Seg "la cause des femmes". D asuḡel

Amadi yef unamek d wanaw n uḍris

win d-yettmeslayen, deg uḍris, d tameṭṭut ney d argaz ?

Amek yedder taneħyaft-a deg uxxam-nsen ?

gma-s, amek ay t-twalin deg uxxam ? Acuḡer ?

Tagzemt tis 8

Tigzi n tirawt :

Pari, 16 deg yebrir 1945

I kemm a yemma-inu

Aṭas ay-a segmi riḡ ad am-in-aruy tabrat d tayezzfant. Mi ara tedduy di Pari, tṭhulfuy amzun telliḡ yer tama-w, tejgugleḡ yer yiḡil-iw. Amzun nteddu s leeḡel, am wasmi akkenni nleḡḡu, timeddiyin, abrid-abrid d tama n ubrid n tmacint, di Radès. Teskerkireḡ iḡarren-im di tseḡḡabin-im. Tesburreḡ taynast yef tuyat-im. Maca taṭṭucin-im, am tidak n teqcict tamezzyant, ṭṭurcent, ḡercent, acemma ur asent-iruh. Walant kra yellan : igenni, tamurt. Nger di talwit i d-ttarwen yiḡeḡḡigen n wurtiyen. Talwit-nni, terna-d yer tin i d-yettrusun seg yigenni.

Mi ara d-ttmektiḡ, iyelli-d fell-i leḡzen, acku ur cukkey ara ad ay-tettunefk tegnit ad nuḡal ad nelḡu am way ieeddan. Ur zmirey ara ad d-mektiḡ axxam-nni-nney n Radès mebla ma ččurent-d wallen-iw d imeṭṭi. Yeččur d aktayen, kra lhan, kra diri-ten, ḡas ulama d wid n dir i yugten. Aktayen, xelḡen am wakken ara texleḡ tiḡedt d terḡeg. Akka i d iman n uxxam-nni.

Yemma taḡnint, tsebbad ayen ieebba yifker, maca kemm d adrar n ṣṣber. Ḳer bell ggunmay ad ttuy temzi-w, asmi akken tteekunṭuḡeḡ deg yijufar-im. Tugna-m, tezdey-iyi lecfar d timezgit mačči d tinebgit. Anda ddiy, teddiḡ yid-i. Tezgiḡ yid-i am uzwu tneffisey, ma ulac ad mmtey.



Amek tettiliḡ deg wussan-a n tefsar icuban anebdu ? Kra n leetab yellan itezzi-d alame d ḡur-wen kemm d baba. Xemsin n yiseggasen ay-a, kunwi d agrireb. Limer d lebyi-k ay ul, yuweḡ d yimir deg ara tesgunfum. Maca, ad as-tiniḡ, ul yiwen deg warraw-nwen, ama d taqcict, ama d aqcic, ur t-tufim yer yidis-nwen.

Ḳas tekna tiddi-m, ḡas yekmec wudem-im, ḡas ccib yessa yef uqerru-im am udfel, maca teṭṭurrec deg-m tudert, tettban tumert yef wudem-im, tettfeḡgiḡ-d seg wallen-im am waman mi d-teffyen seg uybalu.

Ma yella deg-neɣ uẓar n tmedyazt neɣ kra n yixef n tẓuri, nekk d ẓawes, seg-m kan i ay-id-yekka. Kullec, seg-m i d-yekka. D kemm i ay-id-yessawḍen izen n tmurt-nneɣ d yizen n wid imedlen deg-s. Maca ccyel-im ur ifukk ara. Yal mi d-yehder ad xedmeɣ kra, zgiɣ ttarray-n ɣur-m i wakken ad iyi-teiwneɣ. Tuwi-d ad taruḍ ayen i wumi tecfiḍ. Ur ferren ara gar waktayen-im. Aru-ten am wakken i d-ttasen d wakken i asen-thulfaḍ. Ẓriɣ ur yeshil ara. Maca ur as-ttaneɣ ara i temzi-m d wayen akk teddreḍ deg tmurt n Leqbayel ad ten-tyumm takka n tatut. Aṭas n temsirin i yeffren daxeɣ-nnen. Ayen ara taruḍ ad yeqqim ɣur-i, ur ittnuzu, ur iṛehhen. Di leenaya-m a yemma taḥnint, ay-iyi awal.

Qqim di lehna a yemma.

Mmi-m, Jean-Lmuhub

Asegzu n wawalen :

- Taynast : lbaliṭa, d asburru ttarrant temɣarin ɣef tuyat-nsent.

Ad nnadi ɣef unamek d wanaw n uḍris

1. Seg wansi yura umaru tabrat-a ? Suffeɣ-d seg uḍris ayen s-way-s ara tsetgeḍ tiririt-inek / inem.
2. D acu i d-yettmeɣtay win yuran tabrat mi ara iteddu di temdint ideg yezdeɣ ?
3. Kkes-d seg uḍris ayen i d-yemmalen belli amazan n tebrat-a yeggumma ad yettu temzi-s akked yemma-s.
4. Anta-tt ẓawes iɣef d-yettmeslay umaru ? D acu i tura ?
5. Anta i d yemma-s n umaru ? D acu i tura ?
6. D acu i ira umaru ad t-id-taru yemma-s ?
7. D acu-t uḍris-a ? D acu i t-id yemmalen
8. Ayen yetthellil umaru yemma-s akken ad d-taru ayen tedder ?
9. Anwi iferdisen (ama d amatar, ama d amqim, ama d isem) i d-yettalsen abdar n umazan n tebrat ?
10. Anwi iferdisen (ama d amatar, ama d amqim, ama d isem) i d-yemmalen anernas n tebrat ?
11. Dacu ay d iswi agejdan n win yuran aḍris ?
12. Dacu-t, ihi, uḍris-a ?

Aḍris, yezmer ad yili d aḍris n usfukel, (meḥsub, ad yeereḍ deg-s ad isellez (ad iqenneɣ) win ara t-yeɣren akken ad yexdem kra neɣ akken ad yamen s kra) mebla ma tban-d turda. Turda n yiḍrisen am wigi d tuffirt, alama tekfiḍ-t s tyuri ara ak-d-iban usayed (lmeqsud) n umeskar.

Tajerrumt

Tafyirt tumyigt taddayt

Yer amedya-a :

- Yura uqcic tabrat i umeddakkel-is.
1. Af-d amyg yellan di tefyirt yezrin.
 2. I wacu-ten wawalen yernan yur-s ?
 3. Ma tekkseɗ asemmad arusrid « i umeddakkel » teqqim tefyirt ney texreb ?
 4. Ma tekkseɗ asemmad usrid « tabrat » teqqim tefyirt ney texser ?
 5. Ma terniɗ dayen tekkseɗ asemmad n umigaw « uqcic » tella xas, akken txuɣ deg unamek, ney texreb ?
 6. I limer ad tekkseɗ amyg ad teğgeɗ kan isemmaden?
 7. Anwi imuren i yellan deg umyg ?

Ad cɛrɛ

Deg tefyirt taɛherfit, yezmer ad yili umyg akked yisemmaden. Maca d amyg i d ul n tefyirt acku tzemreɗ ad tekkseɗ isemmaden, tafyirt ur txerreɓ ara xas ma, ahat, tezmer ad txuɣ deg unamek, maca ma tekkseɗ amyg tenger tefyirt-nni. Amyg deg-s amatar udmawan akked ufeggag. Amatar qqaren-as amigaw (ney ameskar) ma d afeggag qqaren-as aseyrɛ.

Amedya :

Yečča, deg-s :	y	čča
	↓	↓
	amigaw	aseyrɛ

Iluyma

1 - Di tefyar i d-iteddun, af-d anta i d tafyirt taddayt tumyigt, anta ay d taɛherfit.

- Yunag
- Yečča lmal, yefreɓ bab-is.
- Nwala medden.
- Zriy.
- Slan
- Yuy-d adlis i tmeddakkelt-is.

2 - Di tefyar i d-iteddun, suffey-d tifyar taddayin ilan amyg,

- Ayrum, yečča-t idelli.
- Azekka, ad ruɛey yer tmurt
- D ajdid uyrum-a.

Tirawalt

Tizdit gar umyag d yiwsilen-is d tzelyiwin n tnila

Yer imedyaten-a :

- Yuzen-as-ten-id s axxam.
- Yerra-as-ten-in, idelli.
- Ad asen-in-isiwel mi d-yuweɗ.
- Ad asen-d-yawi ayen byan.

1. Af-d imyagen yellan di tefyar.
2. Anwi awalen i d-yeqqnen yer umyag s tezditi?
3. Lemmer ad nekkes tizdit gar umyag d tzelya n tnila, ad ibeddel unamek n umyag ney ala?
4. Acu i d-rennunt ihi tzelyiwin i umyag?
5. Anda ttilint tzelyiwin, sdat ney deffir n umyag?

Ad cfiɣ

Tzelyiwin n tnila, d awalen itezzin i umyag. Daymi ttarran gar-asent d umyag d yiwsilen, tizdit. Mi ara rnunt tzelyiwin-a: [d], [n] yer umyag ttarrant tigawt s umata yer win yettmeslayen ney yer win iwumi yettmeslay. Tzelyiwin n tnila zemrent ad ilint sdat ney deffir umyag.

- D amedya:**
- Yefka- as-ten-id.
 - Yuzen-as-ten-in.
 - Ad as-ten-id-yefk.
 - Ad as-ten-in-yazen.

Iluyma

1. Err tizdit anda iwata

Nerğa lexbar im
Ur d yusi ara
Nurğa lexyal im
Fell as nerğa
Awi d afus im
Sken iyi d udem im
I yecbeḥ yisem im
A Ğamila.

Lewnis AYT MANGELLAT

2. Tazabut

Tsawel-as-d i Mayas akken ad as-d-yawi idrimen-nni, ur as-ten-id-yuwi, ur as-ten-id-iceyyee.
Yessaweɗ-as-ten-id mmi-s armi d axxam, terra-as-ten yerna tsuffey-it timendeffirt.
Seg wass-nni, ggulley ur ten-tetṭif alama tusa-d tuwi-ten iman-is.

Taseftit

Imalalen : asenfali n wakud

Yer imedyaten-a:

- Mi uwdey yer-s, yella yeffey.
- Mi d-yessawel, tuy ffey.

1. Af-d imyagen yellan deg tefyar-a.
2. Achal yellan deg umedya amezwaru?
3. Ef-k-d talya taħerfit-nsen.
4. Muqel amyag wis sin d wis krad, anti timezra ideg llan?
5. Tigawin i d-mmalen yimyagen-a, d-rant, derrunt ney ad d-runt?
6. Anti tigawin ara yezrin d timezwura ?

Ad cfuy

- Imalalen « **tuy** » + amyag (izri) akked umyag « **yella** » + amyag (izri) d imyagen i semrasen i wakken ad d-senfalin tigawt yedran uqbel yiwet n tigawt niđen yellan tedra yakan deg yizri. Md : - **Yella yefra (Tuy yefra)** wurar mi d-ters ad tecdeh.

Tuy...,ad yili..., yella..., tuy (ad tay...) d imyagen imalalen.

Iluyma

1. Akez imalalen di tefyar-a.

- Asmi i t-zriy, yella ixeddem.
- Mi t-twet trisiti, yella yebzeg.
- Mi d-yekcem, tuy ttessey ayefki.
- Yella yeffey, mi as-wten di tewwurt.
- Ad yili yettes mi kecmeɣ.
- Mi tedra yid-s twayit-nni, tuy yuđen yakan.

1. Sefti amyag wis sin akked umalal.

- Mi yesla/ečč....
- Asmi tezriy/ađen
- Mi d-yeyli uyrab-nni/ cdeh
- Mi t-tmugger/ zweğ.
- Mi i d-yessawel/inig

2. Ef-k-d 4 n yimediyaten ideg ara tesmerseq imyagen imalalen.

Agbur

Agbur

Tazwert tamatut	08
1.Afran n usentel.....	09
2.Iswan.....	09
3.Tamukrist.....	09
4.Turdiwin.....	09
5.Tarrayt.....	10
6.Imsehyuyen.....	10
8-Uguren n unadi.....	11
IXEF AMENZU: tasleđt n yidlisen iyurbizen n ulmud alemmas:	
Tazwert:.....	13
I-Amezruy n uselmed n tutlayt n tmaziyt.....	13
II-Tabadut n udlis ayurbiz	14
III-Amezruy n udlis ayurbiz.....	14
IV. Tasleđt n yidlisen iyurbizen n ulmud alemmas.....	15
IV-1-Tasleđt n udlis ayurbiz n uswir amenzu 1AM.....	16
IV.1.1.Tiybula.....	16
IV.1.2-Agbur.....	17
IV.1.2-1-Tasleđt n yidrisen.....	17
-Tamacahut.....	18
-Tasuqilt.....	18
-Tutlayt n tira.....	19
-Aređtal.....	19
-Awal ameynut.....	19
IV.1.2-2-Tasleđt n temsirin n yiferdisen n tutlayt.....	20
-Tasleđt n yiluyma.....	21
-Iluyma n tegzi n uđris.....	21
-Iluyma n tjerrumt.....	22
-Iluyma n tseftit.....	22
-Iluyma n tirawalt.....	23
-Iluyma n turart.....	24
-Iluyma n umawal.....	25

IV.2-Tasleđt n udlis ayurbiz n uswir wis sin 2AM.....	25
IV.2.1-Tiybula.....	25
IV.2.2-Agbur.....	26
IV.2.2-1-Tasleđt n yidrisen.....	26
-Tasuqilt.....	27
-Tutayt n tira.....	27
-Aređđal.....	28
-Awal amaynut.....	28
IV.2.2-2-Tasleđt n temsirin n yiferdisen n tutlayt.....	28
-Tesleđt n yiluyma.....	29
-Iluyma n tegzi n uđris.....	29
-Iluyma n tjerrumt.....	29
-Iluyma n tseftit.....	29
-Iluyma n tirawalt.....	30
-Iluyma n turart.....	31
-Iluyma n umawal.....	31
IV.3-Tasleđt n udlis ayurbiz n uswir wis krad 3AM.....	31
IV.3.1-Tiybula.....	31
IV.3.2-Agbur.....	32
IV.3.1-1-Tasleđt n yidrisen.....	32
-Tasuqilt.....	33
-Tutlayt n tira.....	33
-Aređđal.....	33
-Awal amaynut.....	33
IV.3.1-2-Tasleđt n yiferdisen n tutlayt.....	34
-Tasleđt n yiluyma.....	35
-Iluyma n tegzi n uđris.....	35
-Iluyma n tjerrumt.....	35
-Iluyma n tseftit.....	36
-Iluyma n tirawalt.....	37
-Iluyma n turart.....	38
-Iluyma n umawal.....	38
IV.4-Tasleđt n udlis ayurbiz n uswir wis ukuz4AM.....	38

IV-4.1-Tiybula	38
IV.4.2-Agbur.....	39
IV.4.2-1-Tasleđt n yidrisen.....	40
-Tasuqilt.....	41
-Tutlayt n tira.....	41
-Areṭṭal	42
-Awal amaynut.....	42
IV.4.2-2-Tasleđt n yiferdisen n tutlayt.....	42
-Tasleđt n yiluyma.....	43
- Iluyma n tjerrumt.....	43
-Iluyma n tseftit.....	44
-Iluyma n tirawalt.....	46
-Ilyma n turartt.....	46
IV-5-Tamawt yef wahil n yidlisen n ukuz n yiswiren.....	47
Tagrayt n yixef amenzu.....	48

IXEF WIS SIN: Tasleđt n usesten

Tazwert.....	50
I-Tasleđt n usesten.....	50
1-Azal n tutlayt n tmaziyt di tmurt lezzayer.....	50
2-Inelmaden ur nettmaslay ara tutlayt n tmaziyt.....	51
3-Tantalayin.....	51
4-Tarrayt n uselmed.....	52
5-Asemres n udlis ayurbiz.....	53
6-Tira n udlis ayurbiz.....	53
7-Iđrisen n udlis ayurbiz.....	54
8-Asbeyyen d uqeṣṣed n tgezmin.....	54
9-Ahil n yidlisen iyurbizen.....	55
10-Amđan n temsirin	56

II-Asumer n yiselmaden n tutlayt n tmaziyt γef usnemi n tutlayt d uqeεεed n yidlisen iyurbizen.....	56
Tagrayt n yixef wis sin.....	57
Tagrayt	59
-Tiγbula.....	62
-Amawal.....	65
-Asesten.....	67
-Timerna.....	71